

# **AN INTERVIEW WITH JOSÉ LUIS GUTIÉRREZ**

An Oral History Conducted by Maribel Estrada Calderón

---

Latinx Voices of Southern Nevada  
Oral History Project

Oral History Research Center at UNLV  
University Libraries  
University of Nevada Las Vegas

©Latinx Voices of Southern Nevada

University of Nevada Las Vegas, 2018

Produced by: The Oral History Research Center at UNLV – University Libraries

Director: Claytee D. White

Project Manager: Barbara Tabach

Transcribers: Kristin Hicks, Maribel Estrada Calderón, Nathalie Martinez, Rodrigo Vazquez,  
Elsa Lopez

Editors and Project Assistants: Laurents Bañuelos-Benitez, Maribel Estrada Calderón,  
Monserrath Hernández, Elsa Lopez, Nathalie Martinez, Marcela Rodriguez-Campo, Rodrigo  
Vazquez

The recorded interview and transcript have been made possible through the generosity of a National Endowment for Humanities (NEH) Grant. The Oral History Research Center enables students and staff to work together with community members to generate this selection of first-person narratives. The participants in this project thank University of Nevada Las Vegas for the support given that allowed an idea the opportunity to flourish.

The transcript received minimal editing that includes the elimination of fragments, false starts, and repetitions in order to enhance the reader's understanding of the material. All measures have been taken to preserve the style and language of the narrator. In several cases photographic sources accompany the individual interviews with permission of the narrator.

The following interview is part of a series of interviews conducted under the auspices of the *Latinx Voices of Southern Nevada*.

Claytee D. White  
Director, Oral History Research Center  
University Libraries  
University of Nevada Las Vegas

## **SPANISH ORAL HISTORY STATEMENT & DISCLAIMER**

To create a linguistically inclusive collection of the history of the Latinx population of Southern Nevada, the Oral History Research Center developed its first student-coordinated collection of Spanish oral histories within UNLV Special Collections & Archives. The following interview is the result of an inter-departmental initiative that seeks to make oral history more accessible to researchers and community members.

Spanish oral history interviews were collected, transcribed, and proofread by bilingual student oral historians. These students alongside students enrolled in Spanish Translation Studies, under the direction of Dr. Vanesa Cañete-Jurado, translated some interviews to be processed in a single print copy. The Oral History Research Center is grateful for this collaboration and hopes to continue celebrating the linguistic diversity of Las Vegas through oral history.

DISCLAIMER: The English version or inserts is a translation of the original in Spanish for information purposes only. In case of a discrepancy, the Spanish original will prevail.

## PREFACE



José Luis Gutiérrez is a self-made entrepreneur and icon in Las Vegas, Nevada, who immigrated at a young age from his hometown in Guadalajara, Jalisco, Mexico. José's childhood memories are filled with nostalgic and loving stories from being raised by his grandmother to working at his uncle's mechanic shop from a young age. José remembers his childhood as a tough one since he had to start working early in life and did not get to finish high school even, but he relates how his mother always motivated him to do big things in life. José married young in Mexico and then decided to move to the United States with his wife and son. His son and wife arrived first and then José; they all lived in Santa Barbara, California for ten years. This is where he had some family members and he then started working in the restaurant business and as he described, "did a little bit of everything: from cook, to busboy, to waiter, and then to become a bartender."

José's optimism and positive take in life made him move into several positions and learn English from his peers. After working as a bartender for the prestigious Biltmore Hotel in Santa

Barbara, José decided to visit Las Vegas with a friend to “try his luck” at finding a more prosperous future. Soon he was a busboy at Sultan’s Table and quickly promoted to a server. Unfortunately, there were some layoffs at the time but since José was known for his hard work and had networked with people from the industry, he was able to get another job. José’s creative force saw himself making a lot of money at his jobs and decided to gather some of his friends to start a business so he will not have to work for someone else anymore since that was always his passion, to pursue more.

After several complications, José put together his money and his friends’ and went to California to buy a machine to make *tortillas*. Such business did not exist in Las Vegas at the time, which was the late 70s, early 80s. José then went through a lot of work to bring the heavy machine from Los Angeles to Las Vegas, himself driving a truck that he rented. After getting a place rented, he decided to continue solo and paid his friends back the money they had invested in purchasing the machine and continued on his own. José then started “Los Arcos,” a *tortillas* production company that was new to Las Vegas. As José remembers, there were very few Mexican restaurants locally at the time.

The journey has not been easy and José melancholically remembers everything that he went through on his path and the struggles he overcame to become the mayor supplier of *tortillas* and chips for restaurants and stores in Las Vegas, Nevada. José recalls his wife selling *tortillas* on the streets while he continued to work at The Dunes Hotel. Meanwhile his business and factory grew and it is now a family business where José’s son, Gustavo is the vice-president of operations.

José has contributed to the Latinx community and influenced the diversity of the culture in Las Vegas. José along with his friends also established “*Club Social Mexicano*,” a non-profit organization for local Mexicans; they promote the culture and provided scholarships for students as well as toys for children during Christmas. José now enjoys the fruits of his hard work and carries on the memories of how his positive attitude and self-motivation to seek more took him to where he is at right now where he is more than grateful for all his experiences lived so far.



*Note:* Also present during this interview is José’s close friend Sergyo Salgado, who was interviewed separately for the Latinx Voices project in 2018.

# TABLE OF CONTENTS

Interview with José Luis Gutiérrez  
October 1, 2018  
in Las Vegas, Nevada  
Conducted by Maribel Estrada Calderón

Spanish Oral History Statement & Disclaimer.....	iv
Summary.....	v - vii
Spanish transcript.....	1 – 62





An Initiative of the UNLV University Libraries

Use Agreement

Name of Narrator: JOSE L. GUTIERREZ

Name of Interviewer: Maribel Estrada Calderón

We, the above named, give to the Oral History Research Center of UNLV, the recorded interview(s) initiated on October 1, 2018 along with typed transcripts as an unrestricted gift, to be used for such scholarly and educational purposes as shall be determined, and transfer to the University of Nevada Las Vegas, legal title and all literary property rights including copyright. This gift does not preclude the right of the interviewer, as a representative of UNLV, nor the narrator to use the recordings and related materials for scholarly pursuits.

I understand that my interview will be made available to researchers and may be quoted from, published, distributed, placed on the Internet or broadcast in any medium that the Oral History Research Center and UNLV Libraries deem appropriate including future forms of electronic and digital media.

There will be no compensation for any interviews.

Jose L. Gutierrez 10/01/2018  
Signature of Narrator Date

Maribel Estrada 10/11/18  
Signature of Interviewer Date

**Hello, today is October 1, 2018. My name is Maribel Estrada Calderón and we are in Barbara Tabach's office. I will be interviewing José Luis Gutiérrez. In the room with me, I have Sergio Salgado and Barbara Tabach. José Luis, please spell out your name.**

Spell out my name? J-o-s-e L-u-i-s G-u-t-i-e-r-r-e-z

**Alright, before we begin, antes de empezar, por favor, ¿me puede decir como se identifica usted?**

*(All right before we begin, can you please tell me how you identify yourself?)*

Yo me identifico por José.

**Cómo, hispano, Latino...**

*(As a Hispanic, Latino,...)*

Hispano, sí, soy Mexicano.

**Okay. Ahora vamos a empezar con su niñez. Cuénteme dónde creció, de su familia, de su lugar de origen.**

*(We're going to start at your childhood. Tell me about where you grew up, about your family, and your place of origin)*

Mi lugar de origen es Guadalajara, Jalisco. Nací en el barrio de San José de Analco. El que es un barrio de estudiantes en ese tiempo, muchos estudiantes, pero ahí crecí, ahí crecí en el mismo barrio por diez y ocho años. Vivía en una vecindad. Le decían la Vecindad del Toro. Ahí, mi madre vivía con mi abuela porque, mi papá, se separaron. Y después él murió cuando yo tenía nueve años. Si, tenía nueve años y él murió. Mi niñez fue, para mi fue fantástica porque pues yo

me acuerdo que en mis cinco años, seis años mi padre siempre venía por nosotros, por mi hermano y yo. Nos llevaba al parque, nos llevaba a la nieve, y andaba con ellos. Mi padre era bien popular, muy popular porque era boxeador. Él fue campeón estatal en Jalisco. El peso gallo, yo creo, el peso gallo. Entonces él tenía muchas amistades y cuando eres un boxeador que tiene un campeonato y no tiene dinero, las amistades tiran el dinero por él y empezaron con sus salidas. Eso fue el motivo de la separación de mi mamá, me imagino.

Pero yo me crié con mi abuela. Mi madre siempre estuvo trabajando. Ella trabajaba sirviendo de waitress en un restaurante. Ella nos mantenía. Mi abuela pues era, les nombran “caseras” allá, la que se encarga de recoger la renta. Ella tenía esa posición porque mi abuela fue estudiada, porque a mi mamá le faltó. No fue mucho a la escuela, hasta el quinto año, creo. Y tuvo que dejar el trabajo porque cuando yo nací, tenía apenas diez y seis años. Y perdió un niño, un hermano mío antes que yo. Te imaginas tuvo el primero a los quince años, y los diez y seis yo nací. Y luego mi hermano cuando tenía diez y ocho, nació mi hermano. Fuimos tres nada más. Crecí en el barrio, yendo a la escuela. Yo empecé a trabajar a los once años con un tío que era mecánico. Me ponía a lavar las herramientas, ¿te imaginas? O sea llegaba a la casa todo lleno de aceite. Mi abuela decía, “Ay, José Luis, pero por qué?” Es el trabajo. Yo estaba bien chavalillo, bien jovencito, bien niño. De ahí me dijo, “No, ya no vayas con él.” Porque también igual, le gustaba la cerveza.

Entonces me fui a trabajar con un padrino, mi padrino de nacimiento, de bautizo. El tenía un taller de pintura, mi padrino era pintor y él era artista. Dibujaba fotos y tengo una foto de mi mamá que él hizo. Trabajaba en los billboards en las carreteras. Hacía los dibujos en los billboards. Es lo que hacía él. Yo te puedo decir muchas cosas de él. Pase mucho tiempo con él a

mi corta edad. En donde quiera me traía. Me llevaba para allá me llevaba para acá, por eso tengo un muy buen recuerdo de él.

Entonces cuando crecí, mi mama se fue para México con su hermana. Alla, le consiguió mejor trabajo. Trabajan en la Pomada de la Campana, allí donde hacen la Pomada de la Campana. Ahi trabajo mi mama por dos años. Y en ese tiempo estábamos creciendo aca con mi abuela. Y empeze a jugar futbol. Mi abuela me compró zapatos y me metió a jugar para quitarnos de la calle. Mi hermano no quiso. El siguió en sus vagancias y yo me dedique al futbol. Me fui a jugar a varios equipos de nombre y me llevaron a jugar al equipo de Guadalajara, Chivas, allá los de Guadalajara. Jugué por tres años. Llegue a un nivel de juveniles especial, y era un club grande. Muchas ligas de ricos y se la llevaban bien con migo. Yo creo que tenía sangre liviana. Me dijeron, “Vamos a jugar pool” o me invitaban a sus casas a comer. Pues me invitaban y yo iba. Y que me preguntan una vez, me dicen, “¿Donde vives?” “No, ¿para que quieres?” “Pues llévanos a donde vives.” Y los llevó a la vecindad, fueron con migo, y como son ricos, y me dicen, con una gran asombra, ¿Aquí vives? Wow.” Me dio vergüenza. Ya no regrese.

**Describame esa vecindad. Describa la vecindad. ¿Como era?**

*(Describe that neighborhood. What was it like?)*

La vecindad era, las vecindades de allá son cuartos de veinte por veinte, also así. Tiene uno una parte donde es el comedor y donde duermes, y las cocinas siempre están afuera. Y los baños son community, para todo mundo. Había dos, cuatro, seis baños para cuarenta cuartos, algo así. Y pues era el baño para todos. Y ahi no habia regaderas. Calentabamos el agua con el sol, con lo que tenían, y a veces nos tocaba baño, por eso es que nos bañábamos una, dos veces por semana. Pues agua fría, teníamos que aguantarnos. Pero yo digo que son momentos muy bonitos porque

no hay, digamos como dice una canción, dice, “Cuando yo era niño, no tenía nada, pero todo lo tenía.” Pero no te hace falta nada. Como dicen los buenos dichos, “no es rico el que tiene, no es rico el que tiene, es rico al que no le falta.” Pues es que a nosotros nada nos faltó. Y si nos faltó, ni nos dábamos cuenta, estábamos igual. Pero no, no la pasamos bien, estábamos muy contentos. Luego, llegó el momento, me hice una novia, y “pum,” que me enganchan. Y casi diez y ocho años iba a cumplir y me case. Y para entonces, mi mamá se vino a Estados Unidos.

**¿En qué año?**

*(In what year?)*

Llegó a Estados Unidos de mojada, ilegal. Ella se vino dos veces. Una vez se vino en el ‘52 y se quedó dos años acá y dos años después se murió mi abuela, entonces tuvo que volver para arreglar todos los asuntos de nosotros. ¿Y con quien te vas a quedar? Pues ya, nos quedamos con una tía. Ella vivía en un cuarto y nosotros vivíamos en otro. Ella nada más nos daba de comer. Nosotros nos teníamos que encargar de nuestras cosas, mi hermano y yo. Y trabajábamos pero no nos alcanzaba, pero ella le mandaba a mis tías para que nos dieran de comer. Y haci pase el tiempo. Entonces cuando yo le llame, “Madre me voy a casar.” “¿Como que te vas a casar?” Nombre, y en ese tiempo andaba arreglando su visa, sus papeles, y no podía ir. Y entra en depresion mi mama por mi, por mi apuracion de casarme.

Pero tenía unas tías muy lindas, muy lindas que decían, “Ay, José Luis, no sabes en lo que te metiste. Acababas de, se hace uno compromiso y te vas a hechar a perder tu vida, tu futuro.” En esos tiempos la familia se preocupa mucho por ti y pues quieren que tengas una vida mas, aprender mas en la vida. Pues lo que no saben ellos es que uno aprende en la vida aunque estés soltero, casado, como sea vas a aprender en la vida. Así fue mi juventud hasta que me case.

**¿Como se llamaba su abuelita?**

*(What was your grandmother's name?)*

Mi abuelita se llamaba Maria Quirarte.

**¿Cuales son de las memorias más preciadas que tiene con ella?**

*(What were your most precious memories with her?)*

SERGIO: No llores.

Eso es muy difícil. Lo puedo decir todo.

**¿Quiere continuar?**

*(Do you want to continue?)*

No es que.

**BARBARA: Are you talking about grandparents?**

**MARIBEL: Grandma.**

**BARBARA: I always cry about my grandmother, too.**

SERGIO: He's a crybaby.

**BARBARA: It's familia.**

Dicen, "Levanta los ojos para que no llores." Es que yo soy quien soy por ella. Jalones de orejas, regaños, y por aquí no, tienes que ser así, tienes que ser asa. Y luego teníamos un tío, hijo de ella, mi tío Elpidio, que también iba dos veces por semana, tres veces por semana, ahí nos agarraba,

“no que estos.” Nos maltrataba para su burla, era de cariño, pero ahí, “desgraciados, se van a crecer sin saber pelar una papa.” Trabaje con él un rato. El me enseñó a trabajar. Trabaje de pintor de carros. Cuando le dije que iba a jugar en Chivas, oh, le dio un gusto. Todos los juegos iba a verme y son cosas bonitas. Total, que pasó el tiempo y con mi tío, pues él era mi paño de lágrimas.

Entonces mi mama se junto con un señor. Y claro a mi edad, yo no estaba de acuerdo. Yo no estaba de acuerdo y me fui a vivir con mi tío por dos semanas y luego con mi tia por otras dos semanas, día tras día andaba de vecindad en vecindad. Porque yo no estaba de acuerdo con ese señor porque también vi que maltrataba a mi mama. Yo no aceptaba eso. Total, finalmente, un día me fui con ellos, unas borracheras del señor. “¿Sabe que? No la deja en paz o aquí va a pasar algo.” Y mi mama dijo, “No, José Luis, eso no se hace.” “¿Pues sabes que? Yo mejor me voy. A ti te gusta, a mi no me gusta, mejor me voy.” Y ahí se quedo. El señor ese siempre me respeto a mi en lugar de haber respetado a mi mama. Pero, paso la vida y se juntó con ella, y se vinieron a Estados Unidos. Y hicieron toda su vida y mi mama bien trabajadora, mi madre. “No, te tienes que venir para acá.” “No, ‘ama, aquí estoy bien. Estoy trabajando.” Trabaja en estructuras metálicas de soldador. Estaba aprendiendo de soldador. Tenía diez y ocho años apenas, toda una vida por delante. Ya tenía un hijo. Mi hijo, Gustavo, nació, y tenía que trabajar. Y ella también trabajaba no muchas horas. Trabajaba muy poquito, medio día nada mas. Y nos venimos a Tijuana. Ya pasaron todos esos de, todos los sufrimientos o todos los tropiezos. Todo lo que pasaba en nuestra vida de juventud, que fue, que suave, no, porque mi abuela era bien pacífica, bien calmada, hablaba bien despacito, bien suavcito. Te regañaba y me dolía mas que si te pegara. Yo me senti muy especial porque a mi todo mundo me veía bien y mi queria porque era buen muchachito. No me metí en problemas, yo iba a la escuela y trabajaba, y llegaba en las

tardés a, yo abría el taller de mi padrino. Yo lo habría, traía llave. Llegaba y barría, contestaba el teléfono y agarraba mensajes de trabajo y eso. Ya llegaron los pintores, “Aquí está un mensaje,” y ya se iban a trabajar. De administrador, nada más contestaba el teléfono, pero me sentía muy importante. Cargaba todas las llaves aquí, muy importante yo, de escuincle, estaba bien chavalito, y yo con un montón de llaves apantallando ahí a todo mundo.

Todo fue muy bonito en ese tiempo. Mi padrino me quería mucho. Llegaba las nueve y salía a la una porque a las dos entraba a la escuela. Entonces llegaba, y me iba caminando, estaba cerca de la casa. Y decían, “Gutiérrez,” siempre llegaba tarde a la escuela. Iba corriendo y barriendo yo. “Ay, Gutiérrez.” Estaban nombrando lista y cuando decían “Gutiérrez,” apenas iba llegando yo. “Gutiérrez.” “Ay.” “Otra vez.” Y me tocó, cuando entre a mi cuarto año, el taller estaba, enfrente vivía la maestra del cuarto grado, y me ve ahí, “¿Que haces aquí?” “Oh, aquí trabajo.” “Con razón llegas tarde todo el tiempo.” Yo creo tuve un ángel atrás de mí porque mis tías, todas mis tías me querían mucho. Mi tío, no olvides, me seguía, me jalaba las orejas, me regañaba, y decía, “Ahora sí, ya callate.” Me hicieron lo que soy. Me hicieron lo que soy porque siempre tuve miedo de meterme en problemas. Siempre le tuve miedo a la policía, miedo a las drogas, a fumar, a tomar. En ese tiempo yo nunca tomaba nada, nombre. Yo era un deportista. Yo era deportista, siempre. Y hasta que llegué aquí conocí gente malosa. Entonces te echas a perder. Pero esa fue mi juventud. Mi juventud en Jalisco en Guadalajara así fue. En Tijuana, llegué a Tijuana...

**¿A qué edad? ¿A qué edad llegó a Tijuana?**

***(At what age? How old were you when you arrived in Tijuana?)***

Tenía veinte años cuando llegué a Tijuana. Mi hijo tenía dos años.



**Vamos a retrasarnos un poquito. Dijo que su madre le mandaba dinero a sus tía para que les haga de comer, ¿cuáles eran los platillos favoritos que comían en Guadalajara?**

*(Let's backup a bit. You said your mother would send money to your aunt in order to buy food for you, what were some of your favorite dishes in Guadalajara?)*

Fijate que, mi tía, Leovigilda se llamaba, mi tía Leovigilda Quirarte, la hermana de mi abuela, ella era buena cocinera. Era maestra y mi otra tía también era maestra. La única que no era maestra era mi abuela pero escribía bien bonito, bien bonito que escribían. Trataron de enseñarnos. Pero mi tía Leovigilda era cocinera de rancho porque venían del norte de Jalisco. Y hacia mole verde de scratch, todos los condimentos los molía. Hacia unas comidas increíbles. Cuando yo me case, pues ahí vivía del otro lado de con ella, pues mi señora se enseñó a cocinar con ella. Pero mi tía Leovigilda, hacia cena. O sea, vendía pozole, tostadas en las noches y en el día se iba al mercado. Yo siempre la esperaba cuando yo sabía que iba a venir al mercado. Ella estaba bien flaquita, bien flaquita y ya estaba media cachetada mi tía, pobrecita. Y la veía que venía cargando su canasta de todo fresco. Todos los días iba al mercado. Todos los días. Y hacia mole verde, que fue uno de mis favoritos, y el pipián, era uno de los favoritos de ella. Pero de la cantidad de platillos que ella hacía, como que experimentaba, no se. Pero no, no experimentaba, sabía lo que estaba haciendo. Porque vendía pozole y todo eso, pero tenía los platillos esos para el que quisiera. “¿No tiene otra cosa, Dona Leovis?” “Si, tengo esto.” Y si se mantenía mi tía, era bien linda.

**Y tradiciones familiares y festivales y celebraciones...**

*(What about family traditions, festivals, and celebrations?)*

¿Celebraciones familiares?

Sí.

*(Yes)*

En nuestro tiempo, ¿pues, cuales? Es que no había chansa de nada.

**¿No, se juntaban para cumple años?**

*(Did you get together for birthdays?)*

Las diversiones de nuestras edades me imagino que, posiblemente, va estar el también de testigo en este título, en lo que podemos decir, de que nos divertíamos. Yo me acuerdo de cuando estábamos chavalitos, mi abuela nos llevaba a la Plaza de Armas, que está enfrente del Palacio, a un lado de la catedral. Ahí tocaba una orquesta sinfónica cada Domingo y ahí nos llevaba. Nos enfadaba la música que tocaban. Nos enfadaba, oh my god. Pero nos llevaba, y cuando terminaban, nos llevaban, ahí estaba en la esquina, todavía existe un lugarsito donde hacen donuts de esas chiquitas, fritas. Y nos llevaba y luego nos compraba una bolsita a cada uno. Nombre, nomas por eso aguantabamos la música. Pero todos los Domingos íbamos en la tarde. Yo jugaba en las mañanas, fútbol, desde chiquito andaba jugando. Entonces mi abuela siempre nos llevaba ahí, caminando.

Y nos llevaba a misa a las siete de la mañana. “Levántense chiquitos,” con la varita así “pam, pam, pam.” Y a fuerza se levanta y, “Lávese la boca, peinese, vamos a ir a misa.” Pero también, saliendo de misa, los churros de ahí, los churros con chocolate. Pues, mi abuela era una mujer bien linda. Es que me pone mi abuela a llorar, por favor no me pregunten de mi abuela. Me pelie con mi hermano un día, nada feo me pelie con mi hermano un día, y le dije, “Oye, ¿quien esta señora que está ahí.” “Ay, a poco no sabes que es mi abuela?” “Pues, quitala, ¿todo

lo que te enseñó ni siquiera se quedó por aquí? Tantas cosas que nos enseñó.” “Estas echando pleito por tonterías, ¿qué te pasa?” Y también digo ahora, ya no hablemos de mi abuela. Mi abuela era bien linda. Y mi tía y mi otra tía, no, no, todas mis tías eran bien lindas.

**¿Eran hermanas de su mamá?**

*(Were they your mom's sisters?)*

De mi abuela, hermanas de mi abuela.

**Okay.**

Si, tías-abuelas, las dos. Querían a Gustavo, no lo soltaban a mi hijo Gustavo. Lo traían por todas partes. Donde quiera lo agarraban. Paso todo eso, mi juventud todo fue, es que son muchas cosas que uno se acuerda. Yo me acuerdo de un montón de cosas. Tengo muy buena memoria para ahí para eso. Te puedo estar hablando ahorita y me recuerdo otra vez de lo primero y te empiezo a decir otras cosas que pasaron en mi juventud en Guadalajara. Pero todo eso que a pasado, que paso allá en mi tierra, fueron cosas que te las guardas y es lo que eres aquí cuando vienes aquí, a otro país, no hablas inglés, y es otra cultura. ¿Y a qué viniste a aquí?” “No, pues, quiero ser la solución, no quiero ser un problema. Quiero ser una solución.” Y luego, siempre, ellos me decían, ya después más adelante te voy a decir lo que me decía mi mamá. Pero mi madre siempre se preocupó por nosotros. Otra cosa me va hacer llorar.

**Cuénteme de su esposa y la boda que tuvo a los diez y ocho años.**

*(Tell us about your wife and the wedding you had at eighteen?)*

Mi esposa con la boda. Cuando conocí a mi señora, pues la conocí en un baile, ahí en su propia cueva, en la otra vecindad, ahí vivía ella. Y nos invitaron a un baile. Nosotros no bailábamos,

nomás íbamos a ver de funcionar. Ya vez los chavalos cuando estabamos chavalos nos da verguenza si no sabemos muy bien. Ahi la conoci. Ella no sabe bailar. Andaba bailando con un afeminado ahí. Y era la estrella de la noche porque no había mucha gente en el baile. Y El Tractor me la presento, un amigo que tenia una novia ahi. Con la que fui, me la presento. Y le dije, “¿Bailamos tu y yo?” “Pues, ay, yo nomas ando bailando con este porque si mi abuela me ve bailando contigo, me mete a la casa de los cabellos.” “¿Entonces como te voy a ver?” “No, pues, haber que dia nos encontramos.” “No, pues tu dime.” Ya cuando nos encontramos fuimos al parque, ahí cerca de donde vivíamos estaba el Jardín de Analco, y ahi la vi. Y ahí nos hicimos novios. Éramos novios de manita sudada y yo trabajaba. Y yo en ese tiempo, yo ya estaba trabajando de estructuras metálicas. Pues salía todo mugroso y salía del trabajo y iba pues porque ella tenía que ir a la escuela y yo tenía que trabajar al siguiente dia. Yo ya no estaba en la escuela porque yo fui a la escuela nada más hasta el sexto año, y luego empeze secundaria y dure como tres meses, creo, y ya no pude porque mi abuela ya no estaba, estábamos mi hermano y yo solos. Entonces tenía que trabajar porque tenía que vestirme, tenía que comprar mis pantalones, pues mi ropa para mi porque por la comida no me preocupaba. Mi mamá nos mandaba para eso. Pero cuando conocí a mi señora tenía que quedar bien, tenía que comprar una camisa por semana, de esas corrientitas, una por semana. Y el amigo que me la presentó me dijo, “No, tienes que mandarte hacer un pantalon.” Y me mande hacer dos pantalones para terminarlos de pagar en tres semanas tuve que esperar para poder pagar mis pantalones. Para entonces, ya me vestí, ya cuando fui con la novia, pues ya iba bien vestidito, yo andaba con pantalones haci de estos bonitos. Y mandados hacer, allá, y zapatos también. Los zapatos siempre los usaba, no se si los conociste, unos tongoleles, son tejidos, bien delgaditos. No tenía para comprar zapatos. Nomás tenía que impresionar con la ropa. Pero así era, no teníamos mucho. Entonces ya se murió, la

abuela de ella murió, y se la llevaron a Santa Anita. Y se la llevaron a Santa Anita. “Hijole y ahora ya no tengo novia.” Pues iba a Santa Anita una vez a la semana porque pues había que a la central camionera, agarrar el camión, y ir a visitar a la novia. Y pues para que saliera, y en los ranchos está peor, allá si que no te dejan salir. Ya sabíamos más o menos como hacerle. Iba a una tienda y ahí estaban las primas y me veían y le iban a avisar que ya había llegado. “Ya está aquí.” La veía un ratito nada mas, no la veía muy seguido. La veía un poquito. Pero hasta que decidimos, sabes que, porque ella vivía con su madrastra y su papá se casó otra vez. La mama de mi señora, Lupita, murió cuando ella nació. So, ella tiene otra historia. Entonces, ya cuando se fue a vivir a Santa Anita vivía con los hermanos y la madrastra. La trataban muy mal. Haci como se ve en Cenicienta, así la trataban. Era la sirvienta. Me dijo, una amiga de ella, “Pobrecita, la tienen lavando el piso, la ponen de rodillas, la tienen como la película.” Pues ya no me gusto. Le dije, “Entonces, voy por ti tal día, ¿Te vienes?” Nada más nos pusimos de acuerdo y si, me fui por ella. Rente un taxi, y luego fui por ella. Me la robe. Y luego fui y la deposité con unos amigos y nos casamos.

### **¿Tuvieron fiesta?**

*(Did you have a party?)*

Nosotros sí, solos. No, unos amigo que tenían allí, te digo, yo tenía un angel bien suave, unos amigos que tenían una algo haci como loncheria en frente de la vecindad, pues allí íbamos a oír la música, **la veintera [29]**, y pues comimos una nieve y ahí estábamos oyendo la música siempre. Pues nos conocía. Entonces les dijeron, “No, pues, se va a casar José. José Luis se va a casar.” “¿Como que se va a casar, tan chiquito?” “Si.” Entonces cuando supieron fueron a la boda ellos, la dueña, eran tres hijas, y andaba con un novio de dinero. Pues aquí vamos a hacer la

fiesta. Allí hicieron unos sandwiches en el restaurancito. Y luego, el Richard, “No pues, vamos a ir a un nightclub.” Pues allá por Zapopan, tenía un sombrerote así. ¿Y quien va a pagar, que yo no traigo dinero? Pero ellos pagaron y me hicieron una fiesta. Duramos como una hora nada más y yo no tomaba. Lo primero que me tomé, un trago que me dieron, yo nose, por cierto, que yo no estaba acostumbrado, creo que era [Listen again 30:16] con naranja, y eso fue lo que tomé en ese tiempo. Y a ella le dieron una de champana. No pues cuando llegamos a la casa pues a dormir. Si no estabamos acostumbrados a tomar, nos fuimos a dormir.

Pero ya pasó el tiempo, y estuvimos bien allí en la vecindad, igual. Teníamos en donde vivir pero teníamos que trabajar. Hasta que mi mama dijo, “No, pues, venganse para aca.” No pudo estar mandado dinero para allá y preocupada. Entonces nos fuimos a Tijuana. Me la traje a Tijuana. Pero a ella porque la corrieron de su casa. Su abuela se murió. Esta fue la historia de ella. Aparte de eso fueron un montón de que cosas que ahora me doy cuenta porque eran bien ricos ellos. Y vivían en una vecindad. “¿Como puede ser que tu abuela los tuviera en una vecindad, en un cuarto?” Y eran dueños de la presa de Santa Anita y tenían medieros terrenos, que había mucha gente medieros, y los hijos de ella, todos serian sus parcelas. Y ella con todo eso, asi de rica, y viviendo en una vecindad. Pues que bueno porque si no no la hubiera conocido. Imagínese, que fuera asi rica, pues no.

**¿Y cuánto tiempo vivió en Tijuana?**

***(How long did you live in Tijuana?)***

En Tijuana, tres años, entre tres anos.

**¿Y que hizo ahí? ¿A que se dedicaba?**

*(What did you do there? Where did you work?)*

Trabajaba en una fundición. Me hacen burla muchos de mis amigos porque cuando me ven bailar, porque les digo que yo vendía tacos en Tijuana. No, tacos no, tortas. Cuando llegue a Tijuana, pues sin trabajo, no conocia a nadie, nada pues, mi padrastro conocia a un amigo de allá de Chapala. Entonces, me mandó a hablar con él. Él tenía un camioncito donde hacían lonches, tortas, en frente del cine. **Es excéntrico allá en Tijuana [32: 15].** Entonces no hicieron variedades en Tijuana. Entonces le dije que si me daba trabajo. Me daba un dólar diario y de comer. Un dólar. Y yo iba en el camion. El camión me costaba diez centavos. Me quedaban noventa. Y estando allí haciendo tortas con el señor, el Guayabo le decían, paso un amigo a comprar una torta y me dijo. Me vio y dice, “¿Y tú qué estás haciendo aquí?” De Guadalajara. “No pues aquí estoy trabajando.” “¿Como que aquí estás trabajando? No, no, no, mañana vengo por ti. Mejor vienes al centro y aquí te voy a ver.” Y me llevo. El trabajaba en una fundición donde fundían fierro y aluminio y bronce. Ahí trabajamos en la fundicion, mi hermano y yo, por año, dos años. Y luego como yo podia soldar poquito pues a mi me daban trabajos especiales. Me decían, “Ven, ven.” Pues me toco la suerte, pues yo era soldador también. Me fue muy bien. y luego como yo jugaba futbol me fui a los entrenamientos, estaban entrenando unos que iban a empezar la liga apenas. Les pregunté, “¿Puedo entrenar con ustedes?” “Si.” Y hicieron una cascarita y empezamos a jugar. “Oye, ¿quieres jugar con nosotros?” “Si.” Era El Sindicato, yo no sabía. El Sindicato, fijate nomas, de cantineros y meseros. No, pues me dieron trabajo. Pues, trabajaba en la fundición cinco días a la semana, y el Viernes, Sábado, y Domingo trabajaba en las noches lavando vasos o haciendo otras cosas, pero me tocaba suerte. Pasaron unos tres años y mi hermano se vino primero porque el era menor de edad. El se vino primero y entro y no tuvo problemas. Y yo tampoco tuve problemas pero si me toco esperar dos años, dos años después de

hicieran todo el papeleo. Que a diferencia de ahora, ahora tienes que esperar veinte y dos años. Bendito sea Dios. Te digo que estamos bendecidos por la vida. Pero eso fue mi juventud hasta los veinte, hasta los veinte que entre a los Estados Unidos, fui a Santa Bárbara.

Un detalle que te quería decir de cuando estábamos nosotros en Mexico, mi mama trabajo en Santa Barbara, California, y me mandó una postal de un restaurante bien bonito, con candelabros, las mesas sareapadas, sentadas con manteles blancos, los utensilios, las lamparitas, todo eso. Y me decia atras, “Un dia vas a trabajar en un lugar como este.” Wow, el sueño de la madre. Ella sonó. Tenía un sueño mi mama. ¡Hay voy a llorar otra vez!

SERGIO: He’s worse than me. I cried too.

Es que me pusiste todo, porque se murieron. Oh my god. Es que mi abuelito no puede hablar de mi mama tampoco porque se acaba de morir. Hace diez años que murió. Ella me decia, “Un dia vas a trabajar en lugar como estos.” Pues yo trabaje alla en Santa Barbara. Empecé a trabajar en un restaurante, Jolly Tiger, se llamaba Jolly Tiger, de lavaplatos. Había una señora ahí que hacia unos pasteles. Llegaba a las cuatro de la mañana. Yo trabajaba de noche. Trabaje de noche porque quería ir a la escuela. Entonces fui a la escuela a aprender Inglés de seis a nueve. Y descansaba un rato y entraba a las once al trabajo. Y allí hacía mi tarea, pues no había mucho trabajo. Entonces había un México-Americano que me ayudaba con mi homework. Y luego me la llevaba bien con los cocineros. Me empezaron a enseñar a trabajar en la cocina. Y luego a la señora también le daba risa porque ya ves en la noche, a las dos de la mañana cerraban las cantinas y se llenaba el restaurante. Y tenía un montón de platos, así, y yo lavando platos y cantaba la de, en el radio había una estación en Español, la de Speedy González, [sings]. Yo baile y baile y lavando trastes. Y decia la senora, “I never saw a dishwasher so happy like you



with so many plates.” Pues es que al mal paso dale, como, buena cara. Al mal tiempo, buena cara. “You’re always smiling, you’re always laughing.” “Well, I’m alive.” Everybody, todo mundo, they helped me. Me ayudaron a hablar Inglés. Ahí me refinaron. Entonces empecé a trabajar ahí, y me metían a la cocina de vez en cuando. Entonces como al año trabajaba de busboy y lavando los platos. Como al año se murió un amiguito que trabajaba ahí. Me dijo, “Vamos a tener que conseguir otro cocinero.” “No, José es cocinero. El puede hacer eso.” “¿Deberás?” “Sí.” Sin mi permiso decía el Jefe. Sin mi permiso, si, “Lo enseñamos aquí.” Pero era bien a todo dar **el Cleaner [38:01]**, no bien suave. No, pues entonces me dieron trabajo de cocinero. A breakfast cook, empecé como breakfast cook. Y a levantarme a hacer huevos y hotcakes. Nombre, si ya era bien bravo. Y era bien rápido yo para trabajar. Les gustaba, eso les gustaba, que siempre busque, busque, busque. Y entonces, dure como ocho, nueve meses trabajando de cocinero. Ahí enseñe a otro amigo mío y se fue un Americano. Después ya tenía un montón de amigos allí trabajando y los enseñe a todos.

**¿Como se llamaba ese restaurant?**

*(What was the name of the restaurant?)*

Jolly Tiger. El Jolly Tiger se llamaba.

**Okay.**

Y había dos hermanos que iban a la escuela y trabajaban ahí en preparación. Y también los enseñe de cocineros. De hecho, a la fecha todavía vienen y me buscan. “Ay, Gutiérrez, vámonos a comer.” No, éramos, era un restaurante Mexicano. Como al año y dos meses me hicieron manager de ahí. Fui el manager. No si, yo venía a paso prisa. Pero empecé a conocer mujeres y valió sombrillas. Es que ya despues, se me empezó a bajar la popularidad por la vagancia.

Empecé a conocer amigos, así como cierto galán, bueno yo jugaba fútbol también. También popular. No, olvidate. Me la pase bien. Me enseñe de cocinero y luego en Jolly Tiger ganaba que veinte a veinte y cinco dólares diarios, algo así. Entonces, donde jugaba, jugaba en el equipo de Santa Bárbara, ahí mismo, de primera fuerza. Entonces, el chef de un restaurante, el que nos mantenía, nos daba para la gasolina y para los uniformes, y me dijo, “Vente a trabajar a mi restaurante.” Al Santa Bárbara Inn, así se llamaba donde me llevó. “Y si, pues si, ¿a cuanto voy a ganar?” Dice, “Diez y nueve dólares a la hora.” I mean, al día. “¿Diez y nueve? No, pues aca gano treinta.” “Si, pero aqui te vas a enseñar a cocinar.” Dije, “Bueno, okay.” Pues sacrifique. Me fui a ganar veinte dólares al Santa Bárbara Inn dejando de ganar treinta en el coffee shop. Pero me enseñe, me enseñe a hacer muchas otras cosas, muchas cosas. Me enfade de cocinero. Fui con un amigo mio, “Yo quiero ser cantinero.” “No, pues vente, aquí te enseño.” Y me enseñe a hacer otras cosas en y yo era cantinero también. So, yo soy lavaplatos, busboy, cook, chef, bartender, y waiter. Y soy mesero aqui. Pase mi libro de capitanes pero no quise trabajar de capitán. So, yo nomas fui mesero. Pero ese es la historia de mi trayectoria y luego ya llegó hasta los treinta, veinte y cinco, treinta años.

**¿Cuántos años tenía cuando cruzó a los Estados Unidos?**

*(How old were you when you crossed over to the United States?)*

Veinte.

**¿Cuál fue su primera impresión de los Estados Unidos?**

*(What was your first impression of the United States?)*

Mi primera impresión de los Estados Unidos pues que, que diferencia. Y yo vivía en Tijuana y vivía en la libertad, está en Altos, pues allá se veía la diferencia, nomas pasabas la línea. “Oye, pues que diferente esta por aya. Deberas que si.” Entonces si todo cambió, entonces si cuando vienes para aca, pues entonces si ya ves la diferencia con todas las oportunidades, la manera en que funciona la cultura de la gente, a seguir las reglas del tráfico, y todas esas cosas empiezas a aprender. Cuando pasé, me llegó en la carta de aceptación un folder que tenía que ir al consulado, a llevarlo para que ellos me dieran la original y cellarmela, y poder paser la línea ya. Espere una semana más. También que me la estaba pasando allá. Mi señora ya estaba acá. Ella se vino ilegal con mi hijo. Entonces, me quedé cuatro días extras porque todavía no, quería agarrar mi pago del Sábado. Entonces, pago del Sábado, jugué el Domingo, y el Lunes pase. Pase sin Ingles, ni nada. Pregunte en donde estaban los autobuses y me fui a los autobuses que estaban en San Isidro luego, luego. Y me fui como a las ocho de la mañana, fui a la oficina, me checaron, “Sí, está bien en regla.” Espere como dos horas y ya. Y ahí mismo me dijeron en dónde estaba, “¿Traes para el autobús?” Le digo, “Sí.” Pues por eso me espere tres dias, cuatro dias porque no le quería decir nada a mi mama que ya estaban esperando aca. Pita ya estaba acá en Estados Unidos con Gustavo. Entonces, agarre el autobús a Santa Bárbara, California. Llegó a las doce de la noche. “Hijo de su, ¿porque tan lejos está?” A las doce de la noche llegó el autobús. Estaba a una cuadra de Jolly Tiger. Porque me había dicho mi hermano, quien ya estaba aquí. “No, pues voy a Jolly Tiger.” Pues pregunte por el señor, mi padrastro. “El entra a las seis de la mañana.” “No, friegues, ¿de veras?” Y traía el domicilio y el vivía por la misma calle para el este, a no, para el west, y yo me fui para el east, al revés buscando el número. Llegué a la montaña y no alcanzó al número. Es hasta allá del otro lado. Eran las cuatro de la mañana y le llame a mi

mama, “Ma aqui ando perdido.” Vinieron por mí a las cuatro de la mañana. Y eso fue la historia hasta ahí.

**Ahora cuénteme de porque y cuando llego a Las Vegas.**

*(Now tell me why and when you arrived in Las Vegas?)*

A Las Vegas. En Santa Bárbara dure diez años. Y entre en el ‘62. Hasta el ‘72 llegue aqui, ‘71 llegué aquí.

SERGIO: Más o menos.

‘71 llegué. Nueve años y medio que trabajé en Santa Bárbara y luego me vine para acá. Porque mis hijos estaban creciendo entonces el sueldo, yo ganaba muy bien, trabajaba de cantinero. Entonces dije, “No, va a estar muy difícil. Mis hijos están creciendo. Van a querer ir a la escuela.” Y estaban muy chiquitos y dije, “No, tengo que buscar algo más.” Y mi mama decia “Ay, José Luis, ¿Por qué quieres más? Si ganas bien aqui, aqui estas bien, nadamas tienes que ahorrar.” “Ma, yo no soy de los que ahorra. Yo no se como ahorrar.” “No, pues estos. Tu damelos a mi.” “No, ma, si apenas me alcanza para mi.” Total que ella no quería que me viniera. “No, tu eres muy ambicioso. Tienes que conformarte.” “Eso es lo que no puedo hacer, Ma. No me puedo conformar. Yo veo a mucha gente en las revistas con mucho dinero. Aquí hay oportunidades. Tengo que buscar hago.”

Y vine a Las Vegas. Venimos un amigo y yo de vagos un fin de semana. Nos venimos y yo no conocía. Él sí había venido. “¿Vamos a Las Vegas?” “Sí, vamos a Las Vegas.” Me vine con el. Le dije a mi señora, “Voy a Las Vegas a buscar trabajo.” “Ah, estás loco, que a buscar trabajo. Aqui tienes trabajo.” “Si, pero quiero buscar algo mejor.” So, llegamos aquí y

conocimos Las Vegas. A mi camarada le gustaba jugar. Yo no era muy bueno para jugar, pero me metí a los dados y ahí empecé con dos pesos, dólares. Yo no gane, gane cien dolares, algo asi. “Alcabos ya sacamos para cenar, vámonos.” “No, esperate.” Y él sí estaba jugando pesado. Nos fuimos a dormir y al siguiente dia dice, “Ya conocimos Las Vegas, vámonos, ya.” “Vámonos.” Y hibamos caminando ahí donde estaba el Cine de Escobedo en el Four Star [47:08].

SERGIO: En la cuarta.

En la cuarta. En el Fremont y la Cuarta y veníamos de la Fremont para agarrar el carro de mi amigo. Y de una cantina oí, “Ey.” “¿Quién nos está hablando.” Y salió un amigo de nosotros de Santa Bárbara, Francisco Velasco. “¿Que andan haciendo aquí?” “Ah, pues venimos a Las Vegas a conocer, pero no vimos a nadie. Ya nos vamos.” “¿Cómo? Ya me viste a mí, venganse.” Nos echamos una cerveza y con él platicamos. Y dice, “¿No han ido a buscar a Salvador?” “¿Salvador El Varitas? No. ¿En dónde está?” “Pues trabaja en el Sultan’s Table.” Y dijo Chuy, “Vamos. Nos esperamos a cenar y mañana nos vamos.” “No, pues nos esperamos a cenar y mañana nos vamos. No liace.” So, fuimos a cenar al Sultan’s Table. Carito que estaba. Cenamos y vimos a nuestro amigo. Y ya mi amigo, dice, “Esperenme ya casi voy a salir para ir a tomarnos una cervecita y platicamos.” Nos sentamos en el bar y dice, “¿Qué quieren? ¿Quieren trabajar?” Dice chuy mi amigo, “No, yo no.” Yo digo, “No, yo sí.” “Ah, pues espérate, ahorita vengo.” Y fue y le habló a Frank Core [48:40]. “Aquí, él quiere trabajar.” “¿En dónde trabajaste? ¿Que sabes hacer.” “Pues tu preguntame que se hacer. Yo soy lavaplatos, busboy, cantinero, mesero, y borracho, como ustedes.” “¿Sabes todo?” “Si, trabaje en el Fillmore de Santa Bárbara y fui cocinero en el Santa Barbara Inn. He trabajado en varias partes. Y trabaje de cantinero en el Bistro.” “No, pues no lo conozco.” Entonces vino uno que vivió en Santa Bárbara hace muchos

años y me dijo, “Tú trabajabas en el Fillmore.” “Si, ahí trabajé en el Fillmore.” “¿Con quien trabajas?” Y ya le dije, “Con Hernan.” “¿Y todavía esta este fulanito ahí?” “Si, fijate. No, ya no, ya se murió. No lo conocí.” Mil preguntas que me hizo. Pero ya fue con el jefe y le dijo que sí. El dijo, “Véngase el Martes.” Dice Don Joaquín. Era Domingo y me dice, “Véngase el Martes.” A que la fregada. I had to go home y decirle a mi señora, “Ya agarre trabajo.” Agarre mis cosas. El Martes aquí llegó. Y hable con Francisco, que lo lleve a La Unión. Y fui a La Unión y me dieron el papelito. Y en la noche empecé a trabajar.

Bien raro. Lo tengo que era el 12 de Octubre, el Dia de la Raza. El Dia de la Raza empecé a trabajar ahí de busboy. No, pues cuando yo...

SERGIO: Sultan’s Table.

Sultan’s Table. Sultan’s table y que la primera noche, pues no, andaba de sombra para que sepas en donde está todo. “Ya el miércoles comienzan el full time. Ya tienes tu estación.” “Okay.” Ya agarre la onda poquito. En una semana el Señor Noriega dice, “Venga, venga muchachito. siéntese. Fíjese que tiene una semana y usted es mejor busboy que todos los que tengo aquí. Si sigue así, aquí va a durar mucho tiempo. Pero no me vaya a cambiar y se junte con esta bola de borrachos porque ahí no va a poder hacer nada.” Pues sí, me dijo, y “Okay, promise.” Me quede de busboy ocho meses más tarde, de mesero. Y duré veinte y un años trabajando ahí, veinte y un años. Porque como era el último, el último de la lista, mi señoría no alcanzaba. Y un dia, como a los años que trabajé ahí seguido, en el ‘76, algo así, me dice el Señor Noriega, “¿Sabe que? Lo tengo que lay off. I have to lay you off?” “¿Por qué?” Pues porque, me explico, es que hay muchos que tienen señoría y están pidiendo trabajar aquí. No puedo negárselo por su señoría por La Unión. Me dijo, “Pero fijese, váyase ahí al showroom, pregunte for Rick Estelí, dígale que lo

mando yo haber si tienen un opening para waiter.” Y voy con el señor ese y the men in the in this street. Nose up. They do not want to talk to you. “Hey, me mandó Mr. García Noriega. Que tienes un opening para mesero. Entonces me mandó para acá, recomendado por él.” “Oh, no, José, we carry trays and it’s not the same as the main room, you wear white gloves, and we don’t have that. It’s going to be difficult for you.” “No, sir it’s not difficult, I worked as a banquet in Santa Barbara, California carrying trays, busboy, and waiter also.” “Oh, you did?” “Yeah.” “And the bar and the bartenders, you know, you have the garnish and the drinks and all this.” “I’m a bartender, sir.” “Fuck, que envidia,” dice, “Okay, come tomorrow.” So, I worked in the showroom also for un buen rato, ocho años, seis años, siete años. Y se acabó el trabajo también, cerraron el casino de París, empezaron a traer artistas, y pues empezó, “Laid off, laid off, laid off.” So, el chef, el esposo de Rosalva, Hanns, me dice en la cocina, lo encontré, “¿Qué, te van a hacer laid off?” “Sí.” “Vete al top the Dunes, habla con el maitre d, dile que te mande yo.” “Okay, voy a ir para arriba.” Dice “José, ¿quién te mandó? ¿Hanns?” “Si.” “Okay.” “We need one, so you stop tomorrow” Right there, pobre, a trabajar. Es mi trayectoria aquí en Las Vegas y siempre le busque, le busque, le busque hasta que salió.

Entonces, en el proceso, varios amigos míos, pues la historia es de nosotros de que cómo llegamos aquí a Las Vegas y lo que logramos. Entonces en el proceso, cuando yo estaba en el Sultan’s en el Dunes, dos amigos, como cinco, seis, ganabamos buen dinero ahí, muy buen dinero. Y le decía, “¿Sabes que? Pues.” Yo le decía, “Oye, no, pues estamos, de aquí al jardín y gastas como la mitad del dinero en tu casa, y no, tenemos que hacer algo. We have to do something es lo que tenemos que hacer porque estamos tirando el dinero.” Okay, que nos juntabamos, lunch, y el chaparro.

SERGIO: Jorge Herrera.

No, no, no, en el metro allí, de leyes. Moreno. Hector Moreno. Hector Moreno, Efrain, José del Bosque, Armando y Edgar, yo. Éramos como cinco o seis. Nos juntamos for lunch. “Let’s talk about the future. Vamos a comprar algo. Nos juntamos, ponemos mil dólares cada uno y compramos algo.” Y todos, “Sí, sí, sí.” We had lunch. Nada se arreglaba. Next week, again. “¿Sabes que? I’m tired of this.” Yo le dije a mi partner, “We gotta do something.” So we bought a home, Efrain and I. And at that time, the IRS was on our tails. So, they put some kind of a paper on my house. Dice, “If you don’t pay taxes, this is gonna be ours.” “Oh, wow, excuse me.” So we had to sell the house. It was not even built, yet. We just bought it, we saw the model. “Okay, we want this area.” We put the money down. So what happened to that money? The IRS took it. Plus five thousand more dollars. Oh, que la fregada. So we had nothing, but we kept going. And so a friend of mine says, “Well, you know, I have a friend of mine in Chicago. He’s, he got a small tortilla machine. It’s making tortillas and he sleeps on the floor. And he gets up and makes the corn, and now he’s got a, he’s got a shopping center.” Boop, everybody’s clicked. The switch came back. We turned the switch back on and we start, four of us. Four of us, we put two thousand dollars each. “Let’s find a machine.” So, paper, we went to L.A., same socializing, we went to a bar, we went into the music, we talked to the guy. “You know the guy who would play?” “Oh, yeah I know the guy who sells a tortilla machine.” “Okay. Let’s get their phone number. Make an appointment.” So we came back, we made an appointment, we got five thousand dollars, and the old man said, “Okay. I want nine thousand dollars.” So, I said, “We give you eight thousand. We give you five and we pay three in payments.” And sí, “You guys pick it up?” “Yeah, we’ll pick it up.” So who is the volunteer? José is the volunteer. “You go get it.” So, I only had a thousand, they had up to two thousand each. I only had a thousand, so I had to go. So I borrowed a truck from del Valvaritas, el Salvadoreño, the one who got beat up at the



Sultan's Table. I bought his truck, a small truck, like yours, six foot, six foot bed. I got the truck to go pick up the machine and I got there. I got there at about 12, about 1, 11 o'clock at night. "Find the address, and go there, and yes, go to San José, and come to pick up the machine." And he I said, "Here's my money order and we agree." We sign the contract. "Okay, who came with you?" "Nadie. Nobody." "Excuse me. How are you gonna get the machine up on the truck?" "A ver, let me see, let me see you try. You're gonna take it on that?" And the guys says, "My goodness, you don't know what you're getting. What are you doing? You don't know what you're doing, guys, you don't know." So, he went to get his mechanic, he got one of those jacks to pick up stuff, and then a lift. "Try to lift on them." On this Mexican machine, all steel, oh my god. So we needed blocks of wood and all and we put it up there. There was a grinder, the corn cooker, the head of the machine, and the middle machine. Around two tons, probably.

SERGIO: And the truck's not very tall.

And the truck, when you put it on, it went like, "Ohh." We fixed it. Two o'clock in the morning, José Gutiérrez got on the freeway and everybody "Ahhh" [clapped] in L.A.. Oh my god.

**BARBARA: How fast were you able to drive?**

Forty miles an hour.

**BARBARA: Oh my god.**

**MARIBEL: On the freeway!**

Poor truck couldn't go very far on the uphill, forget it, man. I got here at about two o'clock in the afternoon. I had about five cups of coffee. Oh my god. It was terrible. It was terrible, but it was fun. You know, and when I got there, "Okay, let's get it down." To get it up, it was three of

us. To get it down, it was six of us. My goodness, it was a big deal. That was terrible, but we did it. We got it down. We got it down. So, we already had rented a place, which I had to go in and fix and everything. And then put the gray dish, you know the, to connect it to the street. I had to do that at night because it was illegal. We did it. And then I put the big gas lines. You know, I never had to experience that. I have friends who do welding and stuff, but I more or less had an idea how to use the tools. So between Efrain and I, we both connected the gas lines, but we did not have any gas. We just connected the lines. So, we went around in the construction sites to where they would bring gas out, where they out a like a watch, like a clock, and you put it in the tube, so you put air in it, and see if it escapes or anything. You know, if it has leaks. And they went through. That's okay. You get your gas and you put the meter on. I didn't know a bunch of stuff.

**BARBARA: What year was this?**

Hhm?

**BARBARA: What year was this?**

The year of the Flintstones. 1979.

**Oh my god!**

SERGIO: '79 or '78.

**And where was this?**

Oh, no, '78, '78. 1978.

**Where was it located?**

On Las Vegas Boulevard, Las Vegas Drive after Rancho. There's a dancing school. The dancing school is still there, but it used to be an empty lot right there. And the owner was Cummings and Cummings. He was an assessor and a foreman [1:02:37]. That was his place. He used to come in the mornings, "José, José, where are your friends?" "Oh, they'll be here, oh, I don't know, when they get out. I just go down at five and do painting, and doing this and doing that." He said, "You working alone?" "When they're here, they get here, they get here." He says, "One day, you're going to be a millionaire." How wrong he was. He go to the point. Those are good wishes from him for me. I, I, we did pretty good. So, that was the problem. There was no, that was really a process to start something. That was the process. So now we got everything hooked up. Now we got everything running, we make tortillas one time, on Sunday, because I wanted to make sure we knew what we were doing. The guys who built the machines, whoever built the machines, they would come and teach you. So he came to teach us. So, "Okay, let's go. Let's do this business, so they can inspect us." First the gas, and then the power, and then the health department.

**Oh.**

Yeah. Ohh, wow, man. Oh my god. "This machine is never gonna make tortillas here. Never. I promise you." He told me that. "Why?" "In the United States, we use stained steel. We don't use this kind of rough iron. No, we don't do that." "And I got the cooker, it is stainless steel, the cooker is stainless steel." "Yeah, but see, all this and the outside, the welding isn't outside, but in the inside, it has to be welded too." And what else did he say. "And then the building. The building is not up to par." It was white like this. Beautiful kind, it would shine. Everything we did, he was just trying not to let us open. So I called my friend, "Hey, Escobedo, man, you know, I've been working on this project for a year already. One year and this guy said that I am not

gonna be able to open.” “They said that?” “Yeah.” “Okay, well, let’s try something. You got the phone?” He called, Robin Ford was his name. At that time, I don’t remember who was in charge of the permit there, and he called. “Hey, you know, my friend is here with me and he’s trying to make tortillas and they’re, apparently the inspectors, they won’t, they won’t let him do it. They won’t get him the permit because they say that it’s a Mexican machine. Mexican machines make tortillas because in Mexico they make tortillas on machines. You know, they don’t do it like this [pretends to clap a ball of masa into a round tortilla shape]. And they are giving him a hard time, to José and he’s a friend of mine, and I know he means well. He’s not gonna poison anybody. He’s gonna make tortillas for Mexicans and American people hardly ever make tortillas. They eat tortillas.” He said. One day, he came back. He called me for inspection. “Okay,” he says very, actually, very arrogant, he says, “Well, I don’t know who you talked to, but here is your permit.” I cried that day. Wow. I cried.

SERGIO: Again! I believe you.

Oh my god.

**BARBARA: We all believe it.**

Can you imagine what I tell you? If you just spent all this time, all this bringing it down, and all the load, and loading it out, and then one year after, they tell you, “Take it out.” Oh my god, now, I have to go back to work because I did not have any money in my pocket. I invested everything in there. So, finally, I got the permit. Finally, my partners show up, after I got the permit. They say, “Okay, José, now we are ready to run.” “Okay, let’s bring the pencil. How much do we have here?” “Oh, well, you put a thousand dollars.” “Yeah, I know, you put two and you put two, about the same.” So I got all kinds of receipts. I got this receipt, this receipt, a

whole bunch of receipts like that. All my money, it was there. So one year, I'm working, and I tell the others, "Invest, invest, invest." So, I had about eight thousand dollars or something like that. "Okay, let's start all over again, and you owe me two, you owe me two, and let's start now." "Pues, okay, José."

SERGIO: It's all yours.

"You go ahead. I'll pay you a thousand dollars each and then we are cleared, okay? Thank you very much." The rest is history.

**BARBARA: So you got rid of the partners? No more partners, it's just you.**

No more partners.

**BARBARA: Okay.**

No more partners. Ask me how was my credit. I had no credit. Nobody can borrow, I can never borrow ten dollars from any industry or any company or any bank. Way before then we started, Carranza, he is the one who, I'm talking about '77, one year before we started, Carranza was saving for me because I wanted to start a tortilla factory.

SERGIO: This Carranza, he's gonna come over.

He says, "Okay, prove to the bank," and Mr. Jennings or Buck Jennings, he is the banker, he said, "What do you want the money for?" I said, "I want to open a tortilla factory." He said, "How much do you want?" "Fifteen hundred dollars." And he laughed, "With fifteen hundred dollars you're gonna open a tortilla factory?" "Yeah." "One of those [claps hands as if to make handmade tortillas]?" "No, no, with machine." "I don't know if we're gonna lend you fifteen hundred dollars. Okay. He's good for it, Carranza, he's good for it, so fifteen hundred dollars."

He laughed. “You’ll never make fifteen hundred dollars.” It’s almost one thousand dollars a year put in, you know? And we start the factory. The day we opened the, we built the big factory in Vegas on Las Vegas Boulevard way out there.

**BARBARA: Where is it at?**

SERGIO: North Las Vegas. Puebla?

Puebla, yeah. Puebla Street and Las Vegas Boulevard Way out there. We had, we agreed with a friend of mine to get a piece of land, a piece of land, and we built a beautiful building. It’s still there, but we couldn’t pay, so we had to sell it. But you know, its, the opening, we had the opening, the grand opening, I invited the banker, Mr. Jennings, I looked for him, Mr. Jennings. “Where is Mr. Jennings?” He was living in Arizona in Phoenix. So I called Mr. Jennings. “Mr. Jennings, I don’t know if you remember me, but I am José Gutiérrez and I went to the bank right here on Casino Center and Lake Mead to borrow fifteen hundred dollars to open a factory.” “Why? I can’t recall, I don’t recall the name. But maybe...” “I want to invite you to our grand opening, and I’ll pay you the transportation, take a plane and come down, and you get your hotel. Just, I’ll pay you the trip not the hotel. Not your...”

SERGIO: Stay.

Yeah, your stay or your food. Food as many as you want, as much as you want. “Okay, Okay.” He agreed. He said, “Just because I’m curious, who you are.” I said, “Okay.” He came over. He said, “Ah, I remember you.” “Yeah, remember the fifteen hundred dollars you lent me? Look at this.” “No.” “Yes, it is. Tortillas Los Arcos.” “Ah, there, how wrong I was.” He congratulated me. I paid for his ticket. He was a very nice guy. You know, he gave me encouragement, but you know, he thought, “He’s not gonna make it.” And I did. I did. And not alone of course, I didn’t

do it alone, ever. It's my philosophy all the time. You cannot do nothing by yourself. You have to have, always, a lot of people around you because if you don't, you don't make it. So that's another story of my life here. And that's how we start the business. Now I've had the business for what, 38 years.

**BARBARA: And your factory is still there?**

Mhm. Well, that one, we sold it.

**BARBARA: Oh, you sold it, okay. I wasn't sure if I understood. You sold that...**

And then we are way out on Commerce now. Commerce and Mayflower, right next to, before the Republic, one block before.

**BARBARA: And how many employees?**

One hundred and ten.

**BARBARA: Wow. That's a big payroll.**

Mhm.

**BARBARA: Yeah.**

That's a big payroll.

**BARBARA: And you still operate it yourself? Your family runs it?**

My family runs it, my son and my daughter.

**BARBARA: Excellent.**

Both of them, and my son is the one that deals with the buying and my daughter is the one who keeps the piggy bank. Everybody's all over, they got their hands on the piggy bank. She's always there and the members. And now we have, of course, we grew so much that we, we are, we are getting each department their managers. They all kind of run it. Well, I say that all the time, you know. You cannot run it yourself, you have get somebody with experience and then you wanna grow and you're gonna grow, you have somebody to help you grow. You're not gonna be by yourself.

**BARBARA: So, I'm curious, what kind of revenues do you generate every year? How many, do you mind sharing how much your business, you make, but how much you bill every year?**

In money?

**BARBARA: Mhm.**

I don't know. When I was still there...

**BARBARA: Or how many tacos do you make or tortillas, not tacos, do you make?**

When I was still working out there, I am talking ten years ago, it probably eight years ago, that I was still going every day and all that, I know that we had to, we had to pay, how much was it? Forty two thousand a month to cover what we had, but in that time, we only had sixty employees, now we have one hundred and thirty of them. We generate a lot of tortillas.

**BARBARA: Yeah, the volume is way out there.**

We supply Mexican restaurants and the hotels and then that's the only, one [1:14:46]. How did we get started on the casinos? That's another story, I have five hours for you, for you.



**BARBARA: So the casino business, you said you could tell us a story starting with the casinos?**

Yeah. I could tell you the story of how I started with the casinos.

**BARBARA: No, I mean selling them tortillas.**

SERGIO: The tortillas. We were selling tortillas to the casinos. A friend of ours is a chef, so they invited him to open a Mexican restaurant at the...

Stardust?

No, no, no, en el que tumbaron, el Frontier.

SERGIO: Oh, el Frontier.

Margarita's. They opened Margarita's there, and Ramon, a friend of ours. He started working there. And, but before that, the first restaurant that I served, I provided tortillas to what was Ricardo's restaurant.

SERGIO: Do you remember Ricardo's?

**BARBARA: Oh, shoot, sure, yes, yes.**

Because all those chips that we made, that was for them, and plus we have tortillas at a little store. It was called Little Giant, which was right before, behind the Stratosphere now. One of those streets there. It was a Mexican, oh not Mexican, American store. It was Little Giant. So, I went there one time when we just started. We had plastic bags with a piece of paper like that in there that said, "Los Arcos." And I offered Joe, Joe, his name was Joe, I said, "Joe, I want to put my tortillas for sale here if you let us do it, I give you a price and then depending on how many

you sell we can..." "Oh, no, no. We got this tortillas. A lot of people don't buy tortillas here, you know, the pack? they go them from Los Angeles, L.A. and we got twenty bags of..." "Let me put twenty bags a day." "Well, you know, okay, out ten packs, okay." We put ten packs. Okay. And then my Pita, my wife, and her friend used to go around the neighborhood, and then we had a little van, and went around the neighborhood in Cincinnati and Chicago and all those other streets over there. There is like a Naked City, there used to be a Naked City, she used to sell there, she used to go to sell there, knocked door to door. We had tortillas at one dollar, one dollar a pack. People are selling them, knocking on doors. So they start asking for them. They said they are good. They were good tortillas and nice and white and soft and smelled really nice. We didn't use no preservatives. You had to eat them there. So Joe said, oh no, he called because he saw the paper, "Hey, man, why don't you come back to Little Giant. I'm running low, please." "Yeah, what happened?" He said, "I had ten packs of tortillas here and they're gone and all the other guys' tortillas are still there." "I know. I told you." So we became good friends. So he used to sell fifty packs a day himself. With the neighborhoods, we stopped going because they used to go to the store. And we used to have most places where they had vegetables and lettuce and how do you call that?

SERGIO: Produce.

Produce. Produce stores. And then we put that by the Freeway, como la, Eastern, right next to the Kentucky Fried Chicken, there was a store there.

### **El Super? El Super?**

It was an area where they didn't sell products. They sell produce only. So we gave them one hundred packs a day, a hundred packs and they started going like that. And then, Ricardo's, the

chef of Ricardo's came to the factory and said, "We want to have, I heard this tortilla factory here." "Yeah." "I want some tortillas, but I want thin, this and that," he explained. "And yellow." So I had to get yellow corn. "So, okay, give me one week." So I went to L.A. and bought five sacks of yellow corn.

SERGIO: They prefer yellow corn.

I went to L.A. to get it, they said I could not get it. I used to go do all kinds of things. I had to go drive sometimes for four sacks of corn. It was a lot of stuff. It was tough, but you know, we made tortillas for Ricardo's very thin. You know, when they're frying them, there's little bubbles, very crispy, very good. Oh, he loved them. So he, I go that restaurant. I made one hundred bucks every two days. So we start going and going and going and going like a, like a batteries. They keep going and going and going. So, yes, that's the story of the factory. So the building over there we were going broke, so we started to lose everything. So, we got into something, this time we said, "El que mucho abarca poco aprieta." I don't how you say that. You try to grab more than you can handle.

**Yeah.**

Don't try to get more than you could handle because you won't be able to keep it there. Well, that's how it was. We did the, we did, too much, too many things, we tried to do many things, and we, my son he was thirty years old, he thought he could eat the world. And he found out a different way. So he said, "Dad, I think we're gonna lose everything and that's my fault because I didn't listen." "Yeah." Well, then there's a guy who came to the factory and he told him, "Oh, this is, you don't know how to run a factory, so you better stay out of there. I'll give you a million dollars for the whole thing. And just give me the key and go." And he said, "We are a

small business, he offered me a million dollars.” And he said, “He’s gonna give you one million dollars and then what, when are you going to pay the other one?” I said, “Mira.” I told him, I told him, “Mira, let’s talk to him.” We talked to him, and he said,

“Well, okay.” I said, “Well, I don’t like the way you told my son that we don’t know how to run a business. We have been in business for twenty years. And you don’t know how to run a business. We are experts in that, okay?” “Oh.” “Thank you very much for the expertise, but I don’t want to share with you.” “So, well, we’re going to give you a million dollars.” “You know, you can keep your million dollars. I lose everything. I came to this world with nothing. I go with nothing. But I am not gonna sell it to you just because you want to. Thank you.” I left and si fue Gustavo running behind me, “Dad, don’t do that.” So I went to Eddie, I went to a friend. And he said, “Man, this is easy, this is happening,” He said, “It’s very good that you said that. And if he comes back and he comes with a cheap, cheap offer, tell him the same thing. He’s gonna keep coming back. He liked the building already. He already liked the building.” “Okay.” So he came over and he said, “Oh, Mr. Gutiérrez, I want to talk to you for a second. We offer, we give you two million dollars.” “I keep telling you, I’m not gonna sell it to you.” I took him to the window and said, “See across the street right there and see all of that land? Build your own over there. Build it. You know what, see if I care. Build it over there.” “No, it’s gonna take three years.” “No, ¿de veras? Really? It’s gonna take three years, of course it’s gonna take you three years, and you wanna give me your peanuts and get the key? Get out of here!” And, oh my god, so he left, and he said, “Well, I’ll be back next week.” He came with his accountant, un brasileño, and he said, “Mr. Gutiérrez, we want to talk business.” “Well, we’ve been talking business for, but he doesn’t understand, you know? He thinks he’s gonna grab me by my tail and no, no, no. I owe too much money and he wants to get the, no, forget it.” “No, no, we’re gonna make an offer.”

“Okay, what is the offer?” “We give you five million.” Le digo, “No.” “How much do you want?” “I want nine.” My son said, “Pide nueve, pide nueve.” “Nine,” I asked him, “Nine.” And he, “Okay. Nine million dollars. I’m not gonna sign this. You’re laughing at me. I can’t do business with you.” “You cannot do business with me.” And he got mad, he was ready to go. He said, “Okay, we give you six.” “No, give me eight and a half. No, give me eight.” He said, “We give you six point five.” “Okay.” “Sign it. Sign it.” Desgraciado. He thought we did business. “This little Mexican, he’ll sell me.” No, no, no, not selling it. Gustavo said, “Oh my god. You’re crazy.” We still in business. Then we signed. He invited us to dinner to the Larry’s Steaks, Larry’s Steakhouse. It was about sixteen people there and they paid. It’s okay. And then by that time, we talking to. I don’t know if you remember, Arandas had a tortilla factory where we are right now.

**BARBARA: Oh, really?**

Aranda’s, yeah, but they broke, they, another one, they covered Las Vegas. So, they left, and they left the building and the equipment and other things there. So, we called them, and we said, “We want to rent your place.” We said, “How much do you want?” They said, “Well, make a deal.” So, I talked to a couple of friends, paint and electrician, put everything together and put the machines on the side, put my mine in there, so we the keys, and the next day, we’re making tortillas in the other building.

**BARBARA: Because you didn’t have a non-compete agreement in the transaction.**

Very smart guys.

**BARBARA: Oh my gosh. Brilliant.**

Very smart guys.

**BARBARA: Oh my gosh.**

That's, but believe me, I wouldn't be talking to you here if, I didn't agree. "Well they took my chance." "Hey, listen," you know?

**BARBARA: You had nothing to lose.**

But yeah, the guy, he really got scared because he was, he was, he was mentally drained out. Y lo veía yo, pobrecito, hijole no, tú tuviste la culpa. No le decia nada. I never told him that it was fault or anything like that. I didn't like that he made my son feel bad. I just tried to help him out. But that's why, the way it was. It's how I build the tortilla factory.

**Can you tell me how Los Arcos makes a tortilla?**

El Chaparrito Jiménez, "José lito, you have the three dozen of tortillas for a dollar ten. These guys sell five dozens for eighty-nine cents. How are you gonna beat these guys?" "Hey, listen," le dije al Chaparrito, "If they want good tortillas, they have to pay \$1.10." Simple as that. "No, they're gonna beat you. The competition is too hard." "I don't care." I was too careless when I sold, I think. I wasn't even too careless. Now, I'm thinking, "Oh, that was stupid. But it didn't work. Why didn't it work?" And now my son and my daughter, nombre, I can't even, they don't want me to keep a step in the floor, they want me to, to keep flying. They take care of me really nice. They're two good kids, really, really, y no sé.

SERGIO: Nice family.

**BARBARA: I love the story. That's a great story.**

Yeah, well.

**BARBARA: Thanks for sharing in English.**

SERGIO: Nice and big family. How many grandchildren do you have?

Twenty. Twenty grandkids and about fifteen great grandkids.

**BARBARA: That's beautiful.**

I spend all this time know.

**Oh, no, you're fine.**

¿Todavía no?

No.

¿Que mas quieres saber? Tu preguntame, no me has preguntado nada. I'm in the roll.

**¿Como hace una tortilla? ¿Cual es el proceso?**

*(How do you make a tortilla? What is that process like?)*

El proceso es, mira, otra cosa, cuando mis partners me dejaron, when my partners left, I had a, Gustavo had a hash bag mustang, a small one, y we had more men, and then the van, we still delivered the tortillas. And then, when we had to go, because I have, sometimes, you know when we started, we made one sack of corn, which it was a hundred pounds. And then, I knew it, we take, ninety packs of tortillas with one sack, so in order for them to deliver corn, it has to be over fifty sacks. I couldn't afford sixty, fifty sacks, so I had to go get a truck, get a van, and go for ten

sacks at a time to L.A.. Oh my god. It was [1:29: 30]. But, I got used to being more, we start growing and then we start getting five hundred and sixty sacks in a big truck.

**BARBARA: And you had to go pick it up?**

No, no, they're gonna do it for me.

**BARBARA: They start delivering.**

They start delivering, but we had to go that far, that many in order for them to deliver.

**BARBARA: I see.**

So, you know, that's why it took a long time. We used to unload it. We had no, no, pallet jack.

**BARBARA: Oh my gosh.**

We used to put it on our backs. And we used to go cepillo, pata, before. "Oh we wanna go play golf." "Oh, I have to unload the truck. You wanna come and help me?" And then we go play golf, they went once, cepillo. He got one, he says, "What the hell is that?" So pata.

SERGIO: So it weighs a hundred pounds?

A hundred pounds.

SERGIO: Gosh.

We used to go and then dump them and dump them.

SERGIO: Media pata.

Pata, yeah.



SERGIO: Like watch out

It was Alfredo, Gustavo, Gustavo, my brother, me, and a couple friends. We all go. One hundred and sixty sacks. A few times, they had to help, for about six months, every Monday's they come. But you know, know they have.

SERGIO: Most of the guys he's talking about they are dead. They go already, you know?

But we used to play, go play golf after the, after the, I can't play golf. After carrying sacks, no. Nobody could play. You know, we tried, but, but it was, you know, it was one of the, otra cosa que paso, that happened in that time. And then para, hacer las tortillas, we have to cook the corn to a hundred, I mean to one twelve degrees with a, with a hundred pounds for one pound of lyme for a hundred and twelve degrees, turn it off and let it sit. You have to turn it off. Once you finish cooking, you let it sit for twelve hours. Then you can grind it. You can wash some of the lyme off and then you grind it. The grinder is two stones, circle stones with lines on them. One turns and the other one not. It's what we have in the, to grind us, the grinder, is what is all about. Then we have to have some texture, the perfect texture so the tortilla won't break. And it won't be overcooked. So it has to be that way. Then we did it, we learned it, and we, yeah I was the teacher for that. I teached them all because they teached me first. So I teached all of them to do that. Then, put them in the urn, you have to mix it, mix a little bit so it was muddy. Then you put them both through the machine, two circle things with the mold, you gotta go to the factory one day.

**BARBARA: I'd love to.**

**MARIBEL: Yes, we would love to.**

SERGIO: In most of the factories, they use flour already made, ordered.

Yeah, we have that too. We have to have that, though, because we make ships and tostadas and the different kinds. We made, we used to make twenty, twenty types of tortillas. Different kinds and different colors, sizes, colors, textures, and it depends how the need of the whatever they wanted to do with it. It has, they had to be soft to make tacos, they have to be hard to make chips, and you know, different, different techniques we learned over the time. I remember when A[1:33:33], my friend, opened it up for the first restaurant, the, el Frontier, so he learned, he helped another guy to be a cook there to be the chef. Jessy, Jessy stayed and he went to open another Mexican restaurant, and guess what? Here we go again, Caesars Palace, MGM, el Bailey's, and then, ¿cómo se llama? el Stardust, el Neon, no el Stardust no tenia.

SERGIO: ¿Cuándo? What was the name of the Stardust?

No, no tenía.

SERGIO: Oh, no.

No tenia, no. No tenia. Y luego and then Station Casinos. We got all the Station Casinos, so they not only ordered tortillas, they all ordered all kinds of stuff that we have now. But this is how we started and it was a very, very hard work in the beginning. It still is hard work. Not for me, no more. It's not my time. My son in law, he says, "Oh my god, I have to get up at 4." "Yeah, I remember those days." A friend of mine, Tamales Doña Maria, Alfredo Martinez, another one who is not here, but was, he used to make tamales, especially in Christmas, tamales is very popular for Mexicans. So in Christmas, starting in the tenth of December, he used to come at two o'clock in the morning to wait for me out there. I get out of work, I used to get out of work at twelve, sleep an hour and half or two, and go to the factory to grind his masa. One, we had to be

there too also because we make tamale masa. Because the masa, the dough for the tamales needs to come in.

SERGIO: Gardea or the other guy?

No, no, Alfredo.

SERGIO: Alfredo, Alfredo.

Gardea hadn't even started in the factory, yet.

SERGIO: Yeah, you're right.

But, you know, he used to come in and then he'll see me come down on the parking line and he'll start yelling, "Come on, open the door." I was just coming in and I was coming, he's there blocking the door. It was two o'clock in the morning, he was there waiting for me to open up. And he used to help me out, do that, we were friends for a long time. He used to help me alot. We talked about sports and stuff and his masa, and he leaves. You know, it was pretty good, pretty good experiences that I got. What else are talking about now?

**What did your family think when you said that you were going to open a tortilleria?**

Well, it was, how can I tell you. You're asking me like somebody asked you, "Have you ever been discriminated?" "I don't know. I don't care. I just kept going. I'm not gonna worry about discrimination." My wife, what did she say, "You wanna work or not?" But, no, she loved it. She did. She had something for her to do. She used to work as a maid at the Flamingo, and work and laid off, work and laid off. So, we opened the restaurant, the tortilla factory that was her job. She loved it, she could come in in the morning and then Oscar, my compadre, Oscar, he used to pick her up lately. He lives in our house, so he used to pick her up. And I used to go to sleep, I got of

work at twelve, I used to stop in El Jardin, do a couple of dances and go, and then the rest three hours and go to make tortillas, finish, let them clean up, and I go back to sleep for two hours to take a shower and go to work. It was my, my problem.

**BARBARA: So, I might, to make sure I understand, you working somewhere else as well?**

I worked in the Dunes, yeah.

**BARBARA: In the Dunes, okay.**

I used to work in the Dunes and at the same time we opened the restaurant.

**BARBARA: So, you started your business.**

Yeah, because I worked 1992, when they knocked them down. Yeah, the last year, I only worked part time because it was, it was, there was no job.

**BARBARA: Let me ask you, if I may, about the Mexican restaurant that was in the Frontier because I did an oral history project about the Frontier and my girlfriends, whenever they would come to Las Vegas, they want to meet at that restaurant. So what do you know about the history of that restaurant? Who owned it?**

Well, who opened it? Well, Ramon Mata, he was a chef.

**BARBARA: Okay.**

They asked him to open it the restaurant because he was Mexican and he used to specialize in Mexican food. And then, he's, he's, what was his name, the maitre d? El Cubanito? And there the guy, that we called maitre d., he was a, very, what a nice guy. He loved that. He loved to be around Mexicans all the time. Because he, I played guitar, and it was, we would play one there

and one there, and, “Ay, José lito, I like it when you sing. Sing to the stars.” He used to, he was very nice. But, you know, the food, the food is, I can say that it’s not, it’s not the same as the Sunset Station, Palace Station, it was a Station, it was the same, because that’s the same cook who started it, but that, they changed chefs, you know, they changed the foods. But, you know, that’s the first Mexican restaurant that was there. And they loved the Margarita’s because they had the, because the name of the place was The Margarita’s and we used to go there to drink and say hello to the guys, of course. But then, there was, the food that he made was the same thing that everybody has now. But they had a little machine to make flour tortillas, which it breaks all of the time, so they used to order tortillas from us. He brought the flour, “Oh, it’s broken.” “Okay.” He said to me, “Come on brother.” Now all the... ¿En donde estábamos?

### **Can you tell me about the Club Social Mexicano?**

Club Social Mexicano, club social Mexicano, pues eso lo empezaron aquí estos muchachos. And I was invisible then porque no me, no me, todavía no, era amigos de ellos pero no era tan arraigado con ellos. Fue el Club Social Mexicano en donde ya me arraigue con todos ellos porque ellos eran, pues todos son de Juárez, del Paso, de Juárez, de ahí de esa área, la mayor parte de ellos. So, you vengo de Guadalajara, Guadalajara y me encuentro aquí en un lugar donde hay mucha gente de la frontera, por lo cual, yo viví en la frontera por tres años ya para, aprendi un poco el lingo, como se comunicaban allá, y empezamos, como la platico Sergio la otra vez. Eran, todos nos conocíamos en ese tiempo cuando apenas nos empezamos a conocer porque no había mucha gente, muchos Mexicanos. Y todos nos juntábamos en una cantina que se llamaba el, ¿Cómo se llamaba la cantina que está ahí enfrente, el... Big John’s?

SERGIO: Honest Johns.

Honest John's, ahí iba, llegué a ir varias veces, y ahí conocí, los empecé a conocer y me invitaron a jugar golf. Y yo no sabía jugar golf, pero ahí me invitaron, y empecé a ir a juntarme con ellos, es todo. Entonces el Club Social Mexicano lo hicimos la reunión en el, ¿Cuándo fue la fecha? El sabe la fecha, yo no me acuerdo.

SERGIO: Febrero 24, '77.

Febrero 24 del '77 comenzamos a jugar, a reunirnos.

SERGIO: February 24, 1977.

Nos reunimos y estuvimos en un, en un convivio donde pusimos cierto dinero cada quien, cincuenta dólares cada uno, creo, para empezar, y luego luego nos empezamos a organizar y dábamos cuotas mensuales. Claro, como todos partes social de que muchos ya no dan cuotas, ya no van, y luego, luego no les parece. Pero los que íbamos, siempre íbamos los mismos, siempre íbamos y nos juntábamos ahí. Ahí, a cotorrear, platicar, tomarnos unas cervezas, lo que sea. Entonces, cómo se llama, empezó a crecer y entonces empezaron a hacer kermeses Mexicanas al estilo Mexicano, hicieron una pastorela al estilo Mexicano, esto inclusive, una estudiantina que me tocó pertenecer ahí un rato. Hacíamos muchas reuniones, fiestas mensuales para coleccionar, hacíamos comidas para el Chaparrito Jimenez se lo robara, hacíamos comida para generar fondos, y nos, tratábamos de hacer lo mejor para crecer como grupo. Lo logramos, pero no todos podían estar en las juntas en el día porque trabajaba en el día, y los que trabajamos de noche íbamos en el día. Los que trabajaban de día iban en la noche. Hacíamos dos reuniones y ahí fue el problema porque las ideas de uno chocaron y empezaron a separarse mucha gente. Entonces nosotros éramos el Club Social Mexicano y los que se fueron eran el Club Socialista Mexicano porque nos dejaron y se fueron ellos allá a sus pachangas. Nos quedamos poquitos aca y después

paso el tiempo y hicimos el Comite Patriotico Mexicano para seguir con la misma tradición, hacer las fiestas en los parques, el diez y seis de Septiembre, el quince de, el cinco de Mayo. Salieron, salimos con la idea de hacer la Navidad en barrio, regalar juguetes a todos los niños, dulces. Y nos invitaban así a ir a México como grupo. Nos pagabamos el viaje, y ellos nos atendían alla nos daban todo lo que quisiéramos pero nosotros teníamos que pagar para ir para alla. El hotel no lo pagaban ellos, la comida ellos, y la transportación. Nos traían por todas partes. Nos sirvió mucha experiencia. Agarramos muchas ideas y muchas cosas que pues nos gustaron. Y lo que el gobierno Mexicano me imagino que lo financiaba o pretendian que nosotros invitaramos a comerciantes que fueran con nosotros para compartir negocios. Y pues era muy dificil porque para compartir negocios en Estados Unidos con México, pues tienes que pasar por muchas cosas, y las intenciones eran buenas pero no eran muy...

SERGIO: Y menos ahora.

No, pues ahora es peor. Y ahora con nuestro presidente que, ya, ya, ya firmó. Ya firmo. Pero anyways, eso fue el Club Social Mexicano. Duramos hasta que se enfermo...

SERGIO: Eddy, 1980. ¿El Social Mexicano?

¿Hasta cuando duramos?

SERGIO: '80.

¿Ahi se termino?

SERGIO: Si. Estábamos en el Comité.

No, por eso, digo el Comite Patriotico Mexicano duró hasta que Escobedo de fue ya se enfermo.

¿Cuando se murió Escobedo? ¿En qué año?

SERGIO: Diez.

¿En el 2010, te dijo Chuy que murió? El último fiesta, el festival que hicimos fue en la Fremont Street. Y rentamos, nos rentaron, nos prestaron la calle y hicimos, traíamos el grupo de colegiales Mexicanos de la escuela militar y hacían show con la [sings], bien bonitos. Se alzaba la piel ahí. Cuando tocaban se sentía el, se sentía que que vibraba la sangre. Entonces esa es la otra historia del Club Social.

Entonces se enfermó Escobedo y empezaron las políticas que quien quería quedarse con el puesto y quien sabe cuantas. Y todos estaban pelearse por el puesto. A mí me correspondía porque yo era el Vicepresidente, pero cuando quise ser Vicepresidente pues yo agarré a mi hijo de secretario para que ayudara porque él es más estudiado, fue a la escuela, está más joven, tiene más energía. Y dijo, “No, sí, vamos a hacerlo.” “Ayúdame con esto para que Escobedo siga vigente.” Pues los primeros que brincaron fue la familia. Me llamó la señora y me puso como camote, como uno dice, me dijo. Me dijo, empezó a insultar a mi hijo, “Y al ¿qué le importa?” Y que, ¿quién se cree?” Con todo respeto señora, “Yo la quiero mucho. Y no se meta por ahí porque vamos a salir mal. Mejor, mire, yo ahorita voy a hacer una carta, renuncia al club social, al Comité Patriótico Mexicano. A mí no me interesa ser el Presidente ni nada, nada, no quiero nada porque la gente que se está peleando porque piensan que ahí hay dinero y se van a topar con pared. Ahí no hay dinero porque se junta mucho dinero pero se usa para regalarlo porque nosotros somos una dependencia sin profit.

SERGIO: From 1980 to 2010, more than a hundred thousand dollars in scholarships.

Regalábamos becas de mil dólares para los estudiantes que se graduaban. Les dabamos mil dólares para que compraran sus útiles. Muchos no fueron al colegio ni nada parecido pero por los



menos se los dimos. Y muchas que sí. Paty Gutiérrez, la que está en la televisión con un programa de un abogado. Le dimos para que siguiera su estudio, muchos, varios que sí siguieron, otros que no. Pero eso es lo que hacíamos. Entonces pusimos una school, una, porque todos veíamos cosas, no, sugerimos que se haga una escuela de computación para la gente para los que no tienen dinero para, y se puso la escuela para que. Compramos, nos regalaron varias y compramos varias computadoras y hicieron un, ahí en la Plaza Escobedo, pues claro, no nos costaba la renta. Ahí se la cobraba él. Entonces ahí había mucha gente que estudió principios de computación. Ya el que quería elevarse un poquito mas, pero tenia que pagar. Pero pronto para empezara, la prendiera, que mucha gente le tiene miedo a prender una cosa de estas. Ahí aprendieron a hacer sus cosas. Luego, también, pusimos una escuela de música. Compramos guitarras y yo regale como tres acordeones de José y violines, bajos. Empezaron los chavalillos a ir a aprender. Para ser más seguro, varios de los mariachis jóvenes que hay, que tocan en varias partes fueron a la escuela de nosotros, del Comité Patriótico Mexicano. Haci es que, y ayudabamos a mucha gente. Ayudabamos a, de perdida, ya cuando cuando sabían que llevamos, empezaron a llamar, “No, que mi hermano se murió, que lo quiero mandar a Mexico.” Esperate, esperate, esperate. Ahí ya no me meto. Para ya, no.

SERGIO: En navidad les dabamos juguetes a los niños. Y yo era Santa Claus.

Todavía.

SERGIO: Todavía.

Y, sí, y ese es el Comité Patriótico Mexicano. Veinte años nos aventamos ahi y ahora me dicen, “Mañana nos invitaron a una comida del Comité Patriótico Mexicano nuevo.” Que es el mismo, no, pero nos invitaron porque les gusta que estemos ahí porque somos los principiantes, los que

empezamos. Y quieren que sigamos ahí. Les digo, “Esperate.” Lo hice por treinta años, yo no quiero meterme más en eso, no. El 5 de Mayo, el 16 de Septiembre, que vamos a un show, nombre, que voy hacer, sales más cansado del parque, que vas andar yendo a shows, no. Pero ya se acabo eso. Ahora son ellos los que quieren hacer. Pero para regresar a cuando murió Escobedo que Maria me dijo, tuve que, entonces tuvo pleito ahí por quien los presidentes, salió de presidente. Haga de cuenta que estábamos en la revolución de Pancho Villa. Se salio un presidente, lo mataban, y ponían a otro. A si estaban. Estaban peleandose por la presidencia. Ya no quise eso. Y que bueno que no estamos ahí. Y me llaman ahora y ya en las nuevas que están trabajando, ahora sí, están trabajando porque ya están más en serio que las acusa de que se robaron quien sabe que. Le digo, “No, mentiras que están robando.” El dia que alguien de los presidentes que ya quería la, ¿Como se llama la? Frank Pérez, que quieran meter mano ahí. Hasta ahí se termina, hasta ahí se termina el non-profit porque el gobierno te está vigilando. Ahí nos hicieron como cinco auditorías a nosotros antes. Pero les, nunca encontraron nada porque todo lo arreglabamos. Y acusaron a la Linda que se estaba robando el dinero.

SERGIO: ¿Oh, si?

Le, me dijo hace como un año. Dijo, “Mira, José, hay un rollo a si de puros recibos que los tengo. Yo nos los voy a . Los tengo bien guardados porque el día que me quieran demandar aquí están los recibos.” Y le digo, “Y sí, cuidate, porque eso, que nadie más meta el dinero, mano al dinero porque eso es muy delicato, nonprofit. El nonprofit te van a, te crucifican hasta a la cárcel pueden llevarte porque estás desviando dineros que no son tuyos.” Y Escobedo nunca quiso meterse a que el gobierno nos diera. Siempre lo generabamos nosotros.

SERGIO: We asked to give. We asked, you know? El gobierno nunca nos dio nada. Pediamos para...

Todos trabajabamos.

SERGIO: Like the toys, the Marines they gave us the Toys for Tots, and the Firemen too. One time, what was the name of the Shelley Berkley, you know the Shelley?

**BARBARA: Shelley Berkley.**

Shelley Berkley.

SERGIO: She came out with a big truck full of toys and started giving toys to the kids.

Oh, yeah, we had Harry Reid.

SERGIO: Harry Reid helped us to give toys.

Ya, pues, you know, querían que votaras por ellos. Harry Reid es Demócrata. ¿De donde es Harry Reid?

SERGIO: Harry Reid? Searchlight.

Hmm?

SERGIO: Searchlight.

No, dije de que es dueño, dije. No de donde. Es dueño de... What does Harry Reid own?

**BARBARA: He lives in Henderson.**

So, no, no, he said Harry Reid is from Searchlight.

**BARBARA: Searchlight.**

No, no, he owns Searchlight.

**BARBARA: I see.**

SERGIO: Yes.

He owns Searchlight. Yeah, why he owns it? He has a lot of mines over there. You know, close around here. He knows, he's not dumb, he knows. Asi es, pero no me meto en política porque ya hay muchas cosas que, hay muchas cosas... Digo, "Politics, please."

SERGIO: No politics.

"I don't want to talk politics. Not ever." ¿Que más?

**Se acuerda de la dirección de su primer hogar en Las Vegas?**

*(Do you remember the address of your first home in Las Vegas?)*

Mi primer hogar en Las Vegas estaba en, let's see, Ida, 167 Ida Street.

**¿Y como era el vecindario?**

*(What was the neighborhood like?)*

Aquí es, estaba, esta atras del Flamingo. What is the building in the Strip that they knocked down already?

SERGIO: Oh.

Yeah, behind Flamingo and the, you know where the hole in the wall is? Esa callecita? The Italian Restaurant, donde estaba el Amigos.

SERGIO: Oh, okay, okay.

Oh man.

SERGIO: Behind the...

Yeah, behind the Flamingo, in front of the Imperial Palace.

**BARBARA: Bautistas? Not Bautistas.**

Behind the Imperial Palace.

**BARBARA: I know where, yeah.**

In those streets right there, the one that was named Ida, and there was another one. I used to live there with Mario.

SERGIO: ¿Mario? ¿El Cachetón?

Mario Guerrero. El Cachetón, si, Mario Guerrero. I lived there for a year. No, six months, no, I couldn't handle it, four months. He was, he was too cheap. He was very cheap. He used to buy a soda and then mark it down where he had, he thought I was gonna take his soda. And I used to cook and he whatever, whatever I cook, he ate. I never told him anything. And he was, he bought a soda, a big one. He marked right there. And there we used to go to dance at the Caesar's Palace and the bar, at La Barca, and then, "Mario, where is Mario?" "He left." "No," dice, "Estaba tomando ahi." He came back with full glasses. "¿A donde fuiste?" I went to my house to fill up the cup. Oh my god. He used to, every Monday we're working and, "What are you doing?" "I'm

working, Mario.” “Oh, no, I just came to eat.” He came to eat and he said so. Oh my god. So I count, four months I lived there, no more. My first place that I, when I came, and the first day, the first week that I got here, it was October, and I lived with a friend of mine. I stayed one night with Rafael. And then after, he was married so I couldn’t stay there, so the next day, I went to the Top Motor Inn. Top Motor Inn, yeah. From Las Vegas Boulevard, where they opened, they put the, so it opens like so, right there is the Top Motor Inn. And it was sixty dollars a week and they gave me a room in the back. The door was this high at the bottom, the air conditioner of the, some cooler was on the window, and it was cold. Oh my god. Two weeks, I stayed there until I got my first, my paycheck because I had to sent some money to my wife, send the money, oh my god, I had to stay there. So after that, I moved to Mario. My friend, our friend, he is our friend Mario on Ida Street, name, name, 167 Ida Street Apartment 2. I lived there with him. Then I stayed there for four months and I brought my family. So we went down Tropicana and street mountain, Mountain View.

SERGIO: All the way over there.

There are condos over there. Yeah, the cashier at the Dunes, they rented it to us. We lived there for another four, five months, something like that. Then after that, I bought a condo on, right here on, Palos Verdes. Remember where the, the movie theater with the ball? Right behind that, on this side. And we used to go to the movies there. Beautiful, beautiful theater. I don’t why they knocked it down, I don’t know. It’s got blue seats. That was nice.

SERGIO: What happened with the movie theater?

It looked like a spaceship. Maybe it was a spaceship and it left. So, that’s where I lived. Then I bought a condo. Then my wife decided to divorce me, so she left. So I had to give it up and I had

to work my way back up again, convincing her that she had to come back. And my kids, she had my kids. I had to bring her back. Me dolieron las rodillas de estar hincado, "Please, Sorry." But we're okay now.

**BARBARA: You just celebrated your anniversary?**

Mhm.

**BARBARA: Sixty years?**

Sixty years anniversary.

**BARBARA: Wow.**

The 27th of this month.

**BARBARA: Congratulations.**

Thank you.

SERGIO: Mine is the 12th of this month. Fifty-five.

Fifty-Five.

SERGIO: He's younger than me and he married younger. That's why he's got twenty-six grandkids and I only have two, three.

**BARBARA: How did you two meet each other? At the club?**

En el Club Social Mexicano.

SERGIO: No, before that.

Sí.

SERGIO: In a bar, drinking.

Yeah, but, you don't, you don't remember me. I was the bartender. They were playing the dominoes all the time.

SERGIO: Yeah, and the social club.

**BARBARA: You made a lot of friends in that?**

SERGIO: Oh, yeah. It was a beautiful thing.

In the Mexican Patriotic, we met all of the people that live here from Mexico. Okay, ¿Que más?

**Usted se acuerda del día Octubre 12 como el Día de la Raza. Mucha gente que no es Latina no sabe lo que significa "La Raza." ¿Usted puede definir eso?**

*(You remember October 12<sup>th</sup> as the day of "La Raza." People who are not Latino do not know the signifigance of "La Raza." Can you define it for us?)*

Lo puedo definir en, el primer lugar que es el dia que empeze a trabajar aquí. Pero el Dia de la Raza es el día del descubrimiento de América, de acuerdo que es lo que se dice, no, de acuerdo con la historia. El Dia de la Raza, la raza le pusieron, yo creo que fue en México, ¿no?, que le pusieron La Raza porque es el, El Dia de la Raza, pues es la Raza Mexicana, no, pero es una raza. Pero el descubrimiento de América no fue en México, fue en, ¿en donde fue? Fue en el Salvador, perdón, es una isla.

SERGIO: Santo Domingo.



Santo Domingo. La Raza. No se porque le dicen La Raza. En realidad, la definición de Raza es que somos una raza.

SERGIO: That's a good question. Nunca había...¿por qué la Raza?

La Raza para nosotros, pues nosotros somos raza. Una raza.

SERGIO: Sí, pero es el Dia de la Raza.

Es el Dia de la Raza, si.

SERGIO: No nomas para nosotros.

No, y es para todos.

SERGIO: Es para todos.

Es el, generalizan la raza hispana, me imagino. Yo puedo pensar que es eso, puedo pensar que es eso. En realidad era el descubrimiento de Cristóbal Colón, que llegó a América. Y eso es lo que la historia dice. La raza, la raza se define como un, cómo de qué raza eres. "Soy raza Hispana." Y digo, pero es lo que puedo definir a la raza. Del dia en sí, para nosotros era el descubrimiento de América.

SERGIO: Que no lo es.

**Que no lo es.**

*(Which it is not)*

No, pero no vamos a discutir, porque ahí está en los libros. ¿Que vamos a decir? Nosotros podemos pensar, estudiar diferentes cosas. ¿Cómo dice? No somos, historiadores, pero hemos

leído muchas cosas que, que pues pobrecito de Colón. Pues él, nomás se subió al barco y la regó, agarro el camión equivocado y llego acá y iba para la India. Pero, era su idea y terminó llegando hasta acá, y dijo, “Mira nomas, wow. Ando más lejos y ahora no tengo para regresarme ¿Cómo le hago?” Pero eso fue la definición de nosotros de, para nosotros en mi escuela era el día del descubrimiento de América porque no era de la raza en ese tiempo. A mi nunca me lo explicaron como el Dia de la Raza. Despues ya salio eso del dia de la raza.

SERGIO: Para nosotros, los Mexicanos, La Raza, somos nomas los Mexicanos.

**Entonces, ¿Ustedes se consideran parte de La Raza? ¿Viva la Raza?**

*(So, do you consider yourself part of “La Raza?” Live “La Raza?”)*

Viva La Raza, si. Entonces ya nos adjudicamos a Colón ya con nosotros, como si lo mereciera.

SERGIO: Somos Raza de Mexicanos, pero yo no soy Hispano.

**¿Es como una nacionalidad?**

*(What is a nationality?)*

Si, algo asi. Una nacionalidad, una raza, la raza de bronce.

SERGIO: Esa es la raza de bronce.

La raza de bronce que somos oscuros.

**Y tengo una pregunta. ¿Por qué cree que este proyecto es importante?**

*(I have a question. Wh do you think this project is important?)*

Bueno, esta es otra definición mía, personal. Todos esos libros que tienes ahí, en las librerías y todo esto viene de alguien, que estuvo antes, que sabe más, y que entiende más. Entonces esto es importante porque lo que nosotros hayamos dicho, bien o mal, pero es la verdad porque estamos hablando de la verdad. Eso es alguien que le vaya a interesar. Como, hay muchos libros que a nadie les interesan, y hay muchos libros que si les interesan. Este puede ser un libro que alguno, que quiera saber cómo comenzó la Raza aquí. Y yo vine diez años después que él. Y ya había, antes que él ya habían venido otros, ya estaban aquí, ya vivían [2:05:15] y Escobedo, y me imagino que algunos más. Entonces, yo defino de que esto que estamos hablando, en Raza, en gente Hispana, les va a interesar saber cómo fue que crecimos tantos aquí, cómo empezó, cuantos vinieron, cuántos eran cuando vinieron. Es como todo, Adan y Eva, y todo, y todo eso de Troy, pero eso es diferente. De todos los libros que hay ahí, a mi me interesan mucho las motivaciones, los de superación personal, a el no. A el le gustan la lecturas, letras, letras y otras cosas diferentes que le gustan. Y todas son bien buenas, unos para hacer perico y otras para aprender. Y a mi me gusta aprender y guardarlo aquí y poder compartir. A el le gusta leer, posible no tanto hablar, pero escribe para compartir, igual. Entonces eso es bueno para mucha gente que, vamos a encontrar muchos que “¿Y estos que, y estos que?” Pero mucha gente va a decir, “Ah, mira, aquí estan que llegaron estos, y eran criados.” Yo soy de Guadalajara y soy criado en Las Vegas. Criado, si, soy mesero. Y esas cosas que quedan bien para alguien que le interese como fuimos nosotros o que se necesita para hacer un camino para ti. Yo siempre comparto. Yo ya estuve en Amway, y me subieron al stadium seat y los hacía reír, los hacía llorar, los hacía de todo, y pues ellos me escuchaban porque tiene uno sus experiencias como las que tiene Sergio, las que tenemos muchos de los amigos de nosotros que también tienen sus experiencias y sus modos de ver la vida. Yo veo la vida, siempre, con optimismo. Me gusta reir.

No me gusta cuando mi señora se enoja con mis nietos, digo, “Esperate, tranquilízate. Estos están creciendo. Déjalos. Dales la oportunidad.” “Pero que no.” “Okay, está bien pero tranquilos.” Hay muchos modos de decir las cosas. Y aprendí, yo aprendí muchas cosas de, por mi familia, y como crecí, como me trataron, como conviví con mis primos. Voy a Guadalajara a cada rato, y mis primos, “Ay, ya vino José Luis, y hay vamos.” Y puro cotorreo no la pasamos, nos reímos, porque la vida, cuando llega hasta ciertos límites y a cierta edad, la vida te da muchas cosas para reírte, de tonterías que hicimos, de tonterías que dijimos, y que se viven. Errores que cometes, donde tropezaste.

SERGIO: Y nomás es una y hay que aprovecharla.

Si, este no es, yo digo, ahorita que estamos haciendo esto, esta es una, es una vida de una película que alguien puede verla para decir, “Mira, sí, se puede. Sí, se puede. Sí, sí, se puede.” Como que sí se puede, hay que tropezarse, hay que levantarse, hay que seguir adelante, hay que buscar la manera, y compartir con la gente, y los menos pleitos que puedas tener con la gente. Tengo un amigo mío que a cada rato me peleaba con él, el Malcolm, un Americano. Y es igual que Mario, igual que Mario que le marca aquí para ver si le tomaste. Hay muchas cosas muy bonitas en la vida, que a mí me facina. Me facina todo lo que me a pasado, porque para mí, por eso empeze, lloro, porque me acuerdo. Y no lloro por los hechos, lloro porque las memorias que me dejaron ellos, todos ellos, todos ellos, mi abuela, mi tío Elpidio, mi tía Liovi, mi tía meche, mi tía Cuca, mi tía Rosa, mi tío Leopoldo, mi tío Juan, todos ellos tienen algo especial aquí para mí. Porque yo siempre conviví con todos ellos. Y me decía Frank Ore, un amigo mío, que tiene noventa años o ciento diez, o no se cuantos ya, ya es bien grande, tiene noventa y cinco, noventa y cuatro, platicábamos así cuando recién llegué, platicábamos, “Oye, José sito, pues ¿cuántos años tienes?” “¿Porque, oye?” “Estábamos hablando de los 1930 y tu me estas contestando

como si supieras.” Le digo, “es que yo crecí con gente como tu.” Yo crecí con gente adulta, siempre. Porque cuando estaban jugando dominoes los tíos, “Vete a traer una botellita de la Coca-Cola y le tomas tanto así.” Y iba por la Coca-Cola y hacia las botanas, camarones con chile, yo se los hacía, pues ahí estaba comiendo con ellos, y ellos platicando, y yo tomándome mi refresco. It was nice, verdad, right? I don’t know man.

**BARBARA: Well, camarones, I like.**

I’m telling her I remember all those, all those times with my older people in my family. I sit with them, right by them when they were playing cards, whatever, and drinking, and I ate whatever they had to eat, and it was nice, listening to them. When I was a kid, I was a good listener. Maybe not now, I’m just a talker. I just talk, talk, talk, talk. They always said, “You can kill somebody laughing because you’re always smiling.” I like to smile, man. That’s me. ¿Que más?

**I don’t have any more questions. Do you have questions?**

**BARBARA: No, I think we covered a lot there. Yeah, that’s great.**

I covered it. I covered it.

**BARBARA: You can probably talk all day.**

Nombre, I’ll be talking all the time. For five hours, easy. I wanna go through all the tales.

**BARBARA: Well, we really appreciate you coming in and sharing.**

Well, there is a lot of appreciation from us because, I don’t know, it feels strange. Strange because we are, nos estan tomando en cuenta. How do you say that?

**They’re listening to your voice. Taking you into consideration.**

For taking us into consideration so there could be something.

**BARBARA: I think it's really important.**

Yes, and it's important in life.

**BARBARA: It's way overdue. It really is, but the time is right, right now.**

Right now, yeah. It's always important in life.

**BARBARA: Yeah, but it's so important to catch your stories and your contributions. It makes my heart feel good, and I'm not sure about everything you say, but Maribel will translate.**

Maribel, she is telling you what you have to do. Thank god it's only two hours.

**BARBARA: Well, you go to meet three of our students.**

SERGIO: You're from Vegas?

**Nací en Chihuahua, Chihuahua.**

SERGIO: En Chihuahua.

And I forgot to tell you, and the process of building a business. We were recognized by the Latin Chamber of Commerce.

**BARBARA: Oh, okay.**

Yeah, it was some ten years ago, maybe eight years ago, somewhere there, Escobedo was too and we were recognized in the same. So, we were supposed to go on stage every single award, and I said, "Okay, let's go." So we had a table and then we sit with my family, my peers, and my

wife, my son, and my friends, and a couple of the managers of the factory. So we're sitting there, and one lady, Lety, she came over and said, "José, you are next. Do you know what you're gonna say?" "What? What do you mean? Do I have to say something up there in front of all these people?" Estaba el governor, you know all people, important people from the government, Latin Chamber of Commerce members and staff. "Do I have to say anything up there? Don't tell me that. Don't tell me that" "You don't have anything?" "What do you want me to tell them?" "Well, your story. You have to have something written down because they're gonna give you ten minutes to be up there." "Ten minutes. Really? Oh my god." And she's shaking, "I'm nervous for you. What are you gonna say up there?" "Don't worry about it. Everything's gonna be okay." So I got up there, I got my award and all this, and they put me on the stage. "You're on your own now." And they put me on the mic and I told my story like I told you. I didn't cry that day, but I made them cry. There was the governor and when I came down the governor and Harry Reid, they said, "José, you made me cry." She hugged and then Harry Reid, "It was great my friend." But you know everybody was greeting me. But they tell me they want my story, what can I lie about me? I'm gonna find it in a book. No, I have it right here. I lived it.

**Yeah, it's in your heart.**

I know how, and you know, I was reading a lot of professional books. I was making jokes and stuff and they were laughing. Y ya.

**We're good, yeah.**

**BARBARA: I wanna take a photograph.**

**Thank you so much for sharing your story.**